

Plansprachliche Bibliotheken und Archive

**Beiträge
der 17. Jahrestagung
der Gesellschaft für Interlinguistik e.V.,
23.-25. November 2007, in Berlin**

Herausgegeben von Detlev Blanke

**Berlin
2008**

Die GIL konzentriert ihre wissenschaftliche Arbeit vor allem auf Probleme
der *internationalen sprachlichen Kommunikation*,
der *Plansprachenwissenschaft* und
der *Esperantologie*.

Die Gesellschaft gibt das Bulletin „Interlinguistische Informationen“ (ISSN 1430-2888) heraus und informiert darin über die wichtigsten interlinguistischen und esperantologischen Aktivitäten und Neuerscheinungen international und in Deutschland.

Im Rahmen ihrer Jahreshauptversammlungen führt sie Fachveranstaltungen zu interlinguistischen Problemen durch und veröffentlicht die Akten und andere Materialien.

Vorstand der GIL

- 1. Vorsitzender: Dr. sc. Detlev Blanke
- 2. Vorsitzende: Prof. Dr. habil. Sabine Fiedler
- Schatzmeister: Dipl.-Ing. Horst Jasmann
- Mitglied: Dr. habil. Cornelia Mannewitz
- Mitglied: PD Dr. Dr. Rudolf-Josef Fischer

Berlin 2008

Herausgegeben von der „Gesellschaft für Interlinguistik e.V.“ (GIL)

Otto-Nagel-Str. 110, DE-12683 Berlin

Tel.: +49-30-54 12 633, Fax : +49-30-54 98 16 38

gil@blanke-info.de

www.interlinguistik-gil.de

© bei den Autoren der Beiträge

ISSN: 1432-3567

Plansprachliche Bibliotheken und Archive

**Beiträge
der 17. Jahrestagung
der Gesellschaft für Interlinguistik e.V.,
23.-25. November 2007, in Berlin**

Herausgegeben von Detlev Blanke

**Berlin
2008**

Inhalt

<i>Detlev Blanke</i>	Vorwort.....	7
----------------------	--------------	---

I Schwerpunktthema

<i>Detlev Blanke</i>	Probleme plansprachlicher Bibliotheken und Archive	9
<i>Herbert Mayer</i>	Eine traditionelle Bibliothek und neue Herausforderungen (Die Sammlung Plansprachen der Österreichischen Nationalbibliothek).....	33
<i>Grit Ulrich</i>	Die Stiftung Archiv der Parteien und Massenorganisationen der DDR im Bundesarchiv und Unterlagen zu Esperanto in den Beständen der Stiftung und des Bundesarchivs.....	37
<i>Fritz Wollenberg</i>	Plansprachen im Archiv der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften.....	45
<i>Jiri Proskovec</i>	Das Fritz-Hüser-Institut und seine Esperantosammlung.....	57
<i>Ziko van Dijk</i>	Die Hector-Hodler-Bibliothek 1908-2008 - Symbiose von Vereins- und Fachbibliothek.....	79
<i>Bernhard Pabst</i>	Die Esperanto-Sammlung des Gustav Kühlmann – dänischer Arbeiter-Esperantist 1912-1999.....	87
<i>Marek Blahuš</i>	Vorschlag zur Schaffung eines Superkatalogs und digitalen Archivs der Esperanto-Literatur im Internet.....	91

II Andere Vorträge

<i>Erich-Dieter Krause</i>	Probleme der Esperanto-Lexikographie für Deutsch – unter besonderer Berücksichtigung der Großen Wörterbücher	97
<i>Rudolf-Josef Fischer</i>	Die Namen der deutschen Bundesländer auf Esperanto.....	111
<i>Sabine Fiedler</i>	Interlinguistik an Universitäten – Erfahrungen aus Leipzig.....	121
<i>Cornelia Mannewitz</i>	Sprache und Kommunikation – G8-Erfahrungen.....	143
Autoren.....		151
Inhalt der Beihefte 1-14.....		152

Vorbemerkung

Für wissenschaftlich Tätige sind Bücher und Archivalien eine unersetzbare Grundlage ihrer Arbeit. Das trifft natürlich auch für die Interlinguistik zu.

Die bisher erfolgreichste Plansprache, das Esperanto, besteht nun etwas mehr als 120 Jahre. Die Praxis der Sprache in ihrer Sprachgemeinschaft kann erforscht und beschrieben werden. Es hat sich die Esperantologie entwickeln können, mit beachtenswerten Ergebnissen. Auch andere Systeme, so insbesondere Ido und Interlingua, spielen eine gewisse Rolle in der Praxis.

Und dennoch kann man nicht behaupten, das Plansprachenfragen in der allgemeinen Wissenschaftslandschaft als existent oder gar dringlich betrachtet werden. Uninformiertheit und vorschnelle Urteile mancher Linguisten, darunter auch bekannter, zu Plansprachen im Allgemeinen und zum Esperanto im Besonderen, verwundern, insbesondere dann, wenn man die umfangreiche, auch in deutscher Sprache vorliegende, Fachliteratur berücksichtigt.

Man muss sicher auch sehen, dass die Interlinguistik als wissenschaftliche Disziplin, insbesondere ihr Kernbereich, die Plansprachenforschung, noch am Anfang steht. Sie ist kaum institutionalisiert. Es ist noch viel wissenschaftliche Arbeit zu leisten. Das gilt auch für den Fall, wenn man im Esperanto, oder auch in einer anderen Plansprache, nicht nur ein exotisches Hobby, sondern ein faszinierendes linguistisches Phänomen sieht. Manche Anhänger einer Plansprache gehen aber weiter: Sie sehen hier das funktionierende Modell einer Alternative zum internationalen Sprachenproblem und befinden sich damit im Kontrast zu denen, für die das Englische als lingua franca das Sprachenproblem für alle Zeiten gelöst hat.

Wie aber können die in vielen Jahrzehnten gesammelten, oft sehr spezifischen Fachmaterialien bewahrt und für die Nutzung aufbereitet werden? Wie können sie vor Vernichtung geschützt und für die Forschung zukünftiger Generationen erschlossen werden? Welche Möglichkeiten bietet das Internet für die Bewahrung von Informationen und den Zugriff auf Fachmaterialien? Diese und andere Fragen versuchten Referenten im Rahmen der 17. Tagung der GIL (21.-25.11.2007 in Berlin) zu beantworten.

Das Schwerpunktthema „Plansprachliche Bibliotheken und Archive“ ergab sich aus Diskussionen, die seit einigen Jahren verstärkt in der internationalen Esperanto-Sprachgemeinschaft geführt werden. Höhepunkt war eine Tagung zum Thema, die am 19. und 20. Oktober 2007 an der Österreichischen Nationalbibliothek (ÖNB) in Wien stattfand. Die Impulse, die sich aus der Vorbereitung dieser internationalen Tagung ergaben, regten die GIL an, ihre 17. Jahrestagung inhaltlich an die in Wien anzuschließen. Es war daher ein Glück für die GIL, dass der Organisator der Wiener Tagung, der Direktor der Plansprachensammlung der ÖNB, *HR Mag. Herbert Mayer*, der auch Mitglied unserer Gesellschaft ist, an der Berliner Tagung teilnehmen und referieren konnte.

In staatlicher Obhut – so die hoffentlich berechtigte Annahme – sind Materialien wohl am sichersten; damit meine ich vor allem Staatsbibliotheken und Staatsarchive bzw. vergleichbare Einrichtungen. Neben Wien war daher auch Berlin für das Schwerpunktthema geeignet, was der Vortrag von *Grit Ulrich*, Referatsleiterin im Bundesarchiv, deutlich machte. Lagert dort, in der Niederlassung Berlin, doch bereits das komplette Material eines Esperanto-Verbandes, nämlich die Bibliothek und das Archiv des Esperanto-Verbandes im Kulturbund der DDR. Weitere umfangreiche Fachmaterialien aus Privatbesitz sind für die Übergabe an dieses Staatsarchiv vorgesehen. Auch die umfangreiche Bibliothek der Esperanto-Liga Berlin sowie einige private Sammlungen erhöhen die Bedeutung der deutschen Hauptstadt für interlinguistische Forschungen. Die Beiträge von *Marek Blahuš*, *Ziko van Dijk*, *Bernhard Pabst*, *Jiří Proskovec* und *Fritz Wollenberg* beleuchteten dazu weitere wichtige Aspekte. Z. van Dijk und J. Proskovec konnten aus technischen Gründen an der Tagung leider nicht teilnehmen, umso mehr begrüßen wir ihre Texte. Ich selbst habe versucht, einen Überblick zum Schwerpunktthema zu geben.

Auf vergangenen Tagungen waren die Fachvorträge in der Regel einem „Rahmenthema“ gewidmet. Die Praxis zeigte aber, dass dieser Rahmen nicht immer in dem Maße eingehalten werden konnte, wie man es sich vielleicht gewünscht hätte. Und „Rahmen“ klingt nach Begrenzung. Aber gerade das will die GIL nicht. Unsere Gesellschaft will mithelfen, dass interessante Themen vorgetragen und veröffentlicht werden. Das kann dann durchaus auch mal außerhalb eines Rahmenthemas geschehen, übrigens Praxis auch anderer linguistischer Tagungen.

Die 17. Jahreshauptversammlung hat daher für die 18. GIL-Tagung kein „Rahmenthema“, sondern ein „Schwerpunktthema“ beschlossen und macht damit deutlich, dass außerhalb dieses Schwerpunkts durchaus keine Schwerelosigkeit herrschen muss und Raum für andere wichtige Themen gegeben wird (Für Schwerelosigkeit – wie wir aus einem abendfüllenden Vortrag lernten – ist *Wim Jansen* aus den Niederlanden zuständig, der als Diplomingenieur für Luft- und Raumfahrt-technik bei der ESA tätig war – vor seiner Karriere als Professor für Interlinguistik und Esperanto an der Universität Amsterdam).

Zu den also nicht „schwerelosen“ Themen gehörten lexikologisch/lexikographische Probleme, die *Erich-Dieter Krause* und *Rudolf Fischer* behandelten. Erfahrungen mit einem Interlinguistik-Modul an der Universität Leipzig stellte *Sabine Fiedler* vor. Und *Cornelia Mannewitz* machte an Problemen der Kommunikation zum G-8-Gipfels in Heiligendamm deutlich, dass die Verwendung von Sprache ein Politikum ist, sowohl im internationalen als auch im nationalen Rahmen. Das ist ein Aspekt, den man – unabhängig von persönlichen Überzeugungen – nicht aus den Augen verlieren sollte.

Berlin, Oktober 2008

Detlev Blanke
Vorsitzender der GIL

Das Fritz-Hüser-Institut und seine Esperantosammlung

Gliederung

- 1 Das Fritz-Hüser-Institut
- 2 Die Esperanto-Bestände des Fritz-Hüser-Instituts
- 3 Archivbestände
 - 3.1 Nachlässe
 - 3.1.1 Josef Burger
 - 3.1.2 Franz Gerboth
 - 3.1.3 Adolf Schwarz
 - 3.1.4 Eduard Weichmann
 - 3.1.5 Siegfried Ziegler
 - 3.2 Sammlung Arbeiter-Esperanto-Bewegung
 - 3.3 Audiovisuelle Medien
 - 3.4 Fotosammlung
- 4 Bibliotheksbestände
 - 4.1 Bücher
 - 4.2 Periodika
 - Literatur

1 Das Fritz-Hüser-Institut

Es gibt viele Bibliotheken und Archive im Inn- und Ausland, die sich mit der politischen und gewerkschaftlichen Geschichte der Arbeiterbewegung befassen. Das Fritz-Hüser-Institut für Literatur und Kultur der Arbeitswelt in Dortmund ist meines Erachtens die einzige Institution in Europa, die sich ausschließlich der Sammlung, Darstellung und Erforschung der verschiedenen kulturellen Aspekten der Arbeiterbewegung widmet. *Arbeiterliteratur* und *Arbeiterkultur im weitesten Sinne* sind die zwei Sammlungs- und Forschungsbereiche des Fritz-Hüser-Instituts.

Zum *ersten Bereich* zählen u.a. Arbeitertheater, Arbeiterlieder, Reportagenliteratur, Literatur der Arbeitswelt, Romane, Gedichte bis hin zu Biografien der Arbeiter (in gedruckter und handschriftlicher Form).

Der *zweite Gegenstand* im Forschungsbereich des Institut ist die Arbeiterkultur. Hierzu zählen einzelne Produkte der Arbeiterkultur wie z.B. Lied und Musik, Kunst sowie kulturelle Organisationen und Bewegungen wie der Arbeitersport, Arbeiterchöre, Arbeitertheater, proletarische Freidenker, Naturfreunde, Arbeiter-Esperanto-Bewegung u.v.a.

Die Anfänge des Instituts gehen auf die private Sammlung von *Fritz Hüser* (1908-1979) zurück. Fritz Hüser war von Beruf ursprünglich Stahlarbeiter. Schon als Lehrling begann er, Arbeiterliteratur zu sammeln. Nach einem schweren Arbeitsunfall schulte er zum Bibliothekar um. Er rettete die Sammlung durch die Nazizeit und war nach dem Krieg bis zu seiner Pensionierung Direktor der Dortmunder Büchereien. Anlässlich seiner Pensionierung schenkte er seine wertvolle Sammlung der Stadt Dortmund, die sich vertraglich verpflichtete, aus dem Privataarchiv ein Institut zu machen. Seitdem werden die Bestände durch Nachlässe, Schenkungen und Käufe ständig erweitert. Heute besitzt das Institut rund 30 000 Buch- und Zeitschriftenbände, 65 Autorennachlässe, sachthematische Sammlungen, audiovisuelle Medien und eine Zeitungsausschnittssammlung zu Themen und Personen der Arbeiterkultur.

Das Institut bekam kürzlich ein neues Domizil auf dem Gelände des Westfälischen Industriemuseums Zeche Zollern in Dortmund-Bövinghausen. Dadurch wurde auch thematisch eine perfekte Anbindung gefunden und ein Kompetenzzentrum in Sachen Arbeit geschaffen.

Kontakt:

Fritz-Hüser-Institut für Literatur und Kultur der Arbeitswelt
Grubenweg 5
44388 Dortmund
Tel.: 0231 50 231 35
ePost: fhi@stadtdo.de
www.fhi.dortmund.de

2 Die Esperanto-Bestände des Fritz-Hüser-Instituts

Die ersten Dokumente, Bücher und Zeitschriften zur Arbeiter-Esperanto-Bewegung wurden bereits von Fritz Hüser gesammelt. Es war jedoch der Dortmunder Arbeiter-Esperantist *Eduard Weichmann* (1919-1988), der mit seiner Privatsammlung zur Geschichte der Arbeiter-Esperanto-Bewegung die Grundlagen für die heutigen Esperanto-Bestände des Instituts geschaffen hat. Eduard Weichmann knüpfte Anfang der 80er Jahre Kontakt zum Institut und wurde vom damaligen Leiter *Rainer Noltenius* ermuntert, seine Sammlung in einer Wanderausstellung der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Es wurde ein Aufruf veröffentlicht um weitere Gegenstände zu bekommen. Viele wertvolle Dokumente und Exponate kamen aus dem Inn- und Ausland. Anlässlich der Ausstellung schenkte Eduard Weichmann seine Sammlung dem Institut. 1983 wurde die Ausstellung zur Geschichte der Arbeiter-Esperanto-Bewegung in Dortmund präsentiert, später noch in München und Berlin. 1993 wurde die Ausstellung völlig neu konzipiert und überarbeitet. Es erschien ein Katalog (Noltenius 1993). Die neue Ausstellung wurde 1993 zum ersten mal auf dem 78. Esperanto-Weltkongress in Valencia/Spanien gezeigt. Später dann in Korea, Japan, Finnland, Frankreich und Deutschland.

Die Ausstellungen erwiesen sich für das Institut als besonders erfolgreich, denn viele Besucher schenkten dem Institut weiter Dokumente der Arbeiter-Esperanto-Bewegung. Es handelte sich z.B. um Fahnen und Wimpel, Fotografien, Diplome, Zeitschriften und Bücher. Es waren oft Personen, die selber kein Esperanto mehr sprachen aber sie erinnerten sich, dass sie den einen oder anderen Esperanto-Gegenstand von ihren Eltern zu Hause hatten. So wurden wertvolle Gegenstände vor einer möglichen Vernichtung gerettet.

3 Archivbestände

3.1 Nachlässe:

Im Archiv befinden sich einige Nachlässe von Esperantisten:

3.1.1 Josef Burger

21.07.1881 Klarenthal (Saarland) - 30.05.1970 Klarenthal (Saarland) ,Bergmann, Arbeiterdichter, Esperantist.

Josef Burger wurde als ältestes von neun Kindern in Klarenthal im Saarland geboren und begann nach dem Schulabschluss eine Lehre als Bergmann. Wegen der in Aussicht gestellten besseren Verdienstmöglichkeiten im Ruhrbergbau zog er mit seiner Frau 1913 nach Essen. Nach dem ersten Weltkrieg arbeitete er dort als Lokführer auf einer Schachanlage.

Im Grenzgebiet zwischen Deutschland und Frankreich aufgewachsen und mit der französischen Sprache vertraut, wusste er um die Schwierigkeiten der Völkerverständigung. Voller Überzeugung nahm er die Idee einer leicht zu erlernenden Plansprache auf und schloss sich der Arbeiter-Esperanto-Bewegung an.

Seine Freizeit widmete er in den zwanziger Jahren der Verbreitung des Esperanto durch Sprachkurse in der Arbeiterbewegung. Seine Erlebnisse im Ersten Weltkrieg veranlassten ihn, aus der katholischen Kirche, der er bis dahin strenggläubig angehörte, auszutreten und in der Freidenker-Bewegung aktiv zu werden. Als Arbeiterdichter hat er vor allem Gedichte mit gesellschaftssatirischem und antiklerikalem Inhalt in Deutsch und Esperanto geschrieben. Seine Werke wurden in verschiedenen Zeitschriften und Zeitungen veröffentlicht.

Werke: Lyrik (Ms):

- Verschiedene Gedichtbände o.D.
- Lyrik (gedr.):
- Sammelmappen mit Gedichten Burgers in Deutsch und Esperanto aus Zeitungen und Zeitschriften

Fotos:

- Persönliche Fotos von Josef Burger 1930-1970 (12)

Biobibliografisches :

- Walter Köpping (Hg.): 100 Jahre Bergarbeiterdichtung, Oberhausen 1982; Biografie 1981, (Ms) im Bestand Burger im Fritz-Hüser-Institut

3.1.2 Franz Gerboth

07.06.1902 Dortmund - 12.10.1989 Dortmund , Zählereicher beim Eichamt der VEW in Dortmund, Arbeiteresperantist.

In den 30er Jahren führte Franz Gerboth in Dortmund mehrere Esperanto-Kurse für Jugendliche durch. 1959 war er an der Organisation des internationalen SAT-Kongresses in Dortmund beteiligt.

Briefe (von/an):

Amtliches Italienisches Reisebüro (1/0) 1959; Mira Anastasijevic (1/0) 1959; Anonym (1/0) 1948; Anonym(1/0) 1959; A. Ballauer (2/0) 1959; Günter Bartz (3/0) 1958-1961; G. Basteels, (1/0) o.D.; Jehiel Ben-Alter (1/0) 1959; Ralph R. Bonesper (1/0) 1959; Margot und Willi Brandenburg (5/1) 1959; T. Burnelle (1/0) 1959; Vili Cop (4/1) 1959; H. Damm (1/0) 1959; Deutsches Konsulat in Zagreb (0/2) 1959; Deutsches Konsulat in Wien (0/1) 1959; Jordon Dimitrov (1/0) 1959; Alexander Dreger (1/0) 1959; C. van Essen (2/0) 1959; Berthold Fisher (1/0) o.D.; Ferenz Fodor (3/2) 1959; Karl Geschke (3/0) 1959; Arthur Gitzinger (1/0) 1959; Ellen M. Glassen (1/0) 1959; Alfred Gross (3/0) 1959; Rudolf Haferkorn (2/0) 1959; Dietrich Hahn (1/0) 1959; Alfred von der Heid (2/0) o.D.; Else Heiler (1/0) 1959; Werner Heimlich (2/0) 1959; Noble Holderread (1/0) 1959; Hans Hubalek (1/0) 1927; Helmut Hübler (1/0) 1959; Katarina Imensek (1/0) 1959; Willi Jahn (1/0) 1959; Rud. Johansen (1/0) 1959; D. Jongeleen (2/0) 1959; Anton Kamer (2/0) 1958; K.F. Karlsson (1/0) 1959; Dietrich Keuning (2/0) 1967; Helene Killmer (2/0) o.D.; O. Knoop (1/0) 1959; Erich Kroj (1/0) 1959; Gerhard Kunze (2/0) 1958/1959; B. Kurka (1/0) 1959; Roger Le Romancer (2/0) 1959; A. Legers (1/0) 1959; Kurt Lehmann (1/0) 1959; Liga Brasileira de Esperanto (1/0) 1963; Ulrich Lins (1/0) 1959; J. Luiten (1/0) 1959; Tadros Megalli (2/0) 1959; Lucien Melotte (5/3) 1948-1949; Emmi Mestermann (1/0) o.D.; Borivoj Mihajlović (3/0) 1959; Adolf Moseh (1/0) 1959; W. Mühlhausen (1/0) 1959; Arnold Noll (1/0) 1959; Adolfo Nuñez (1/0) 1959; Michel Paul (1/0) 1959; Yves Peyraut (1/0) 1959; Hans Pillenkamp (2/0) 1959; Lida Raes-Koerts (1/0) 1949; Otto Rieckhoff (1/0) 1959; Joannes Rival (1/0) 1959; Rofo Paca Rondo (1/0) 1959; G. Saget (2/0) 1959;

Sennacieca Asocio Tutmonda (4/0) 1959; Gustav Schieve (5/4) 1948; Erich Schmidt (2/0) 1955; Johannes Schmidt (4/0) 1959; K. Schmiedeberg (2/0) 1959; Kurt Schönrich (1/0) 1959; Adolf Schrittenlacher (1/0) 1959; Slavko Simunić (4/2) 1959-1960; Johan Snekvik (1/0) 1959; Arkadius Sobczak (0/1) 1959; Societe Internationale d'Interpretation Simultanée (1/0) 1959; A. Sommer (1/0) 1959; Lubinka Stanković (1/0) 1959; A. von d[er] Starre (3/0) o.D.; Franz Steinberg (1/0) 1959; Karbusa Stojanova (1/0) 1959; Studenta Esperanto-Klubo (5/0) 1959; J. Sulsky (1/0) 1959; Josiph Vajdlj (3/2) 1958-1959; J. Villard (1/0) 1959; Hans-Dieter Vogel (1/0) 1959; Josef Walgenbach (1/0) 1947; M. Waysblurn (1/0) 1959; Eduard Weichmann (1/0) 1959; August Wetterstein (2/0) 1959

Briefe Dritter (1956-1959): Ake Blomberg; Dietrich Keuning; Johannes Schmidt; Erich Schmidt; Eduard Weichmann

3.1.3 Adolf Schwarz

06.12.1906 Koblenz - 20.07.1996 Mainhardt-Hütten, kaufmännischer Angestellter, Arbeiter-Esperantist.

Adolf Schwarz war von Jugend an aktiv in der deutschen Arbeiterbewegung. Hier lernte er auch Esperanto kennen, schloss sich der Arbeiter-Esperanto-Bewegung an und wurde Mitglied in der GLEA (Germana Laborista Esperanto-Asocio) und der SAT (Sennacieca Asocio Tutmonda). Seine kommunistische Gesinnung führte ihn Anfang der 1930er Jahre zu IPE (Internacio de Proleta Esperantistaro), einer von Moskau unterstützten Organisation, an deren Gründung er beteiligt war. 1939 wurde er in die Armee einberufen und kehrte 1948 aus der Kriegsgefangenschaft zurück. Anschließend arbeitete er bei einer Handelsgesellschaft in Mainhardt bis zum Ruhestand 1971. 1992 erschien sein Buch "Survoje al IPE" über die Geschichte von IPE:

Werke (Ms):

Autobiografisches:

- Auf großer Fahrt 1925-1928, o.D.;
- Berliner Zeit 1930-1932, o.D.;
- Russlandreise 1931, o.D.;
- Nicht freiwillig 1941-1943, o.D.;
- Gefangenschaft 1945-1948, o.D.;
- Ella vivo de la borista Esperantisto o.D.; Esperanto und ... o.D.

Lyrik:

- Esperanto-Gedichte, 1974-1995; Gedichte, 1971-1996

Briefe (von/an):

Anonym (0/1) 1985; Erich von Däniken (1/1) 1988; Deutsche Esperanto-Jugend (1/0) 1995; Diedrich (78/0) 1976-1994; J. H. W. Dietz Verlag, (1/0), 1986; Maurice Merger (2/1) 1980-1995; Franz Schick (33/0) 1988-1994; Radio Warschau (1/0) 1975

Briefe Dritter (1931-1984):

Arbeiderschaft in Rostock (Kop.); Barthelmes; Bulgara Esperantisto; Esperanto-Gruppe Heilbronn; Esperanto-Verband der DDR; Giuseppe Grattapaglia; Ursula Grattapaglia; Franz Haiderer; Jim Hornö; Internaciisto; Metaller der Metallfabrik in Krasna-Sulina; Mondpaca Esperantista Movado; Johannes J. Palu; Simeon N. Podkaminer; Jürgen und Ursula Renz; Rose Rueff; Franz Schick; Zentralkomitee der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands

Sammelstücke:

Unterlagen zur Herausgabe des Buches "Survoje al IPE", darunter Zeitschriften, Zeitungsausschnitte, Aufsätze

Bio-bibliografisches: Internaciisto Nr. 4,5/1996

3.1.4 Eduard Weichmann

13.03.1919 Thorn - 25.08.1988 Dortmund, Stahlarbeiter; Arbeiter-Esperantist.

Die Familie Weichmann zog 1920 von Thorn zunächst nach Berlin, später nach Dortmund. Ab 1925 besuchte Weichmann eine Freie Schule, nach deren Abschluss er 1933 zunächst als ungelernter Arbeiter, nach einer Ausbildung seit 1937 als Rangierer arbeitete. Seine Eltern waren aktive Kommunisten, die sich nach der Weltwirtschaftskrise dem Nationalsozialismus zuwandten. Weichmann wurde Mitglied der Hitlerjugend. Im 2. Weltkrieg kam er als Soldat an die Ostfront und wurde nach einer Verwundung von Stalingrad nach Elbing verlegt. Mit seiner Frau Margot, die er 1943 geheiratet hatte, kehrte er nach Kriegsende nach Dortmund zurück.

Beide begannen sich für fremde Kulturen zu interessieren. Gemeinsam erlernten sie seit Anfang der 50er Jahre Esperanto. Eduard Weichmann trat in mehrere Arbeiter-Esperanto-Organisationen ein, darunter SAT (Sennacieca Asocio Tutmonda) und LEA/ G (Freier Esperanto-Bund Deutschlands). Gleichzeitig begann er eine aktive Mitarbeit in der Freidenker-Bewegung. Er und seine Frau hatten bereits in den 40er Jahren die Kirche verlassen. Weichmann gründete eine internationale Freidenker-Esperanto-Organisation "Esperanto-Amikaro de Liberpensuloj" und war der Herausgeber ihres Organs "Nia Libera Opinio". 1959 beteiligte er sich maßgeblich an der Organisation des internationalen SAT-Kongresses in Dortmund. Nachdem er ab 1978 im Ruhestand lebte, baute er ein Esperanto-Archiv auf. 1982 bereitete er eine Esperanto-Ausstellung im heutigen Fritz-Hüser-Institut vor und übergab aus diesem Anlass sein Esperanto-Archiv dem Institut.

Werke (Ms, Artikel für Esperanto-Zeitschriften):

"1959" 1959; Afriko 1956; Aufgeweckter Gigant / Vekiĝinta Giganto 1972; Aufruf / Alvoko 1970; Aufruf der Friedensbewegung für Abrüstung / Alvoko de la Pacmovado por Malarmado 1976; Aus der Esperanto-Korrespondenz / El la Esperanto-Korespondo 1987; Budhismo 1956; Das Sprachproblem bei den Gewerkschaften / La Lingvo-problemo ĉe la Sindikatoj 1975; Esperantisten im Spanischen Bürgerkrieg o.D.; Esperanto in der DDR / Esperanto en la GDR 1976; Esperanto in der Wissenschaft / Esperanto en la Scienco 1976; Esperanto- Weltfreidenkertum / Esperanto-Mondliberpensismo 1963; Esperanto-Weltkongress / Esperanto - Mondkongreso 1977; Freidenker-Fraktion der S.A.T. / Liberpensula Frakcio de S.A.T. 1985; Friedenkerfraktion/Pacista Frakcio 1975; Humanitäre Prinzipien / Humanitaristaj Principoj 1975; JA oder NEIN / JES au NE 1970; Krieg - Frieden / Milito - Paco 1971; La Fulmotondro 1956; Ohne Titel 1971; Pädagogisches Freinet- Treffen in Polen / Pedagogia Freinet-kunveno en Pollando 1977; Pregĝ kaj Masakro 1956; Pri Homa Deveno 1956; Was-Wann-Wo / Kio-Kiam-Kie 1972; Wissenschaft und Legende / Scienco kaj Legendo 1957; Wunder im XX. Jahrhundert / Miraklo en la XX -a jarcento 1961

Briefe (von/an):

Ewald Aas (1/0) 1982; Elene Alex (2/0) 1982; Anonym (1/1) 1954; Anonym (2/0), 1960; Anonym (2/0), 1975-1980; Anuruddha (4/0) 1956-1957; Astronomisches Observatorium Zagreb (1/0) 1963; Hriska Atanasova (1/0) 1969; Bogdan Babiak (1/0) 1955; Lucian Barcelo (1/1) 1955; N. Bartelmes (2/3) 1959-1963; Pavel Bartulec (1/1) 1959-1961; Belenjuk (1/0) 1980; Hermann Behrmann (0/1) 1969; Ernst Bepperling (1/7) 1955-1963; Noel Bernard (1/0) 1957; H.J. Blackham (0/1) 1957; Franz Blank (0/1) 1956; Rüdiger Blobel (3/2) 1961-1965; Ake Blomberg (4/2) 1954-1956; T.L.C Bluett

(2/0) 1955-1961; M. Bocquet (1/0) 1955; Jules Bonge (1/1) 1955-1956; Elise Bonnafarous (1/0) 1955; Geo Bomgässer (13/8) 1954-1964; T.W. Bowyer (1/0) 1956; Albert Bracke (8/4) 1960 - 1969; Anton Brajevic (0/1) 1954; Max Brückner (1/1) 1955; Annelise Buchholz (1/0) 1966; Josef Burger (11/7) 1954-1964; Andre Caubel (11/4) 1959-1965; Henri Chabriere (1/0) 1983; F Charlet (1/1) 1955; Paul Ciliga (3/1) 1955-1957; Amedeo Cimino (2/0) 1956-1962; China Esperanto-Ligo (1/0) 1958-1971; Albert Cnudde (1/0) 1974; Leono Constantini (1/0) 1955; Lemo Contantui (1/0) 1959; Barbara Cvetkova (5/5) 1957-1961; Antoni Czubrynski (3/1) 1955-1957; C. Daglio (1/1) 1955; J. van Dam (1/1) 1955-1957; Madeleine Delagneau (6/3) 1960-1962; Franco Denkowski (1/0) 1961; Marso Dessoit (2/3) 1954-1958; Konrad Deubler (2/2) 1957; Deutscher Kulturbund (1/0) 1966; George Dickinson (9/4) 1956-1959; Wolfgang Diem (2/0) 1954; Walter Dietze (8/6) 1956-1964; N.D. Divall (5/3) 1955; Louis Dormont (1/0) 1956; Hans Domer (1/0) 1982; Piotr Dowejko-Krzymowski (12/3) 1955-1958; Fred H. Ebert (1/0) 1959; Basil J. Edgecombe (27/13) 1954-1961; Rüdiger Eichholz (1/1) 1956; Else Eneker (8/8) 1954-1963; Bertil Englund (2/2) 1956; Esperantista Societo "La Verda Stelo" (1/0) 1955; Esperanto-Gruppe Krasnodar (0/1) 1962; Esperanto-Verein Hamburg (1/1) 1955; C.F. Everts (5/1) 1960-1963; C.F. Faber (1/1) 1955; George Falgier (1/0) 1958; Ferdinand Feldhäuser (0/1) 1971; Benedito Figveiredo Farias (3/1) 1955-1962; Franc Franjic (1/0) 1955; Rüdiger Frank (1/1) 1953-1955; Manuel Freitas (0/1) 1956; R.J. French (3/0) 1955-1965; Arthur K. Führer (1/0) 1959; Manfred Führer (1/1) 1980-1982; Martin Führer (1/1) 1968; John H. Fulton (1/0) 1981; Laurence E. Gage (1/1) 1955; Jakob Garbar (0/1) 1963; Michael Garnett (1/1) 1958-1962; H. Gartelmann (1/0) 1954; Emile Gasse (9/3) 1955-1962; Andre Gay (13/8) 1953-1959; Ernesto Gemeinhardt (2/2) 1957-1958; Theodor Georgieff (3/2) 1956-1957; Franz und Linjo Gerboth (1/0) 1961; Stanislaw Gonczarek (2/3) 1962-1963; Tanaka Goro (5/0) 1959-1977; J. Gralak (1/0) 1955; Roland Grandiere (0/1) 1962; Michael Grauert (1/1) 1971; Jan Groeneveld (1/0) 1955; Hendrik de Groot (1/0) 1962; Alfred Gross (2/2) 1970; E. Grout (1/0) 1955; Grundig Werke GmbH (0/1) 1970; Helmut Grüning (2/1) 1959; Viktor Gruschko (2/1) 1966-1967; Sylvestre Guillou (1/0) 1978; Gerda Guttenberg (1/2) 1962; Roland H. Hegen (1/0) 1983; Alfred von der Heid (6/5) 1955-1963; Manuel Heidun (1/0) 1962; Friedrich Helfers (2/2) 1956-1963; Theodor Henneberg (5/5) 1955-1956; W. Henthorne (1/0) 1955; Friedrich Herbert (1/1) 1960; Heroldo de Esperanto (1/2) 1957-1960; Otto Herrenberger (16/6) 1955-1956; Elisabeth Hirsch (0/1) 1974; Max Hocke (1/0) 1983; E. Hollman (0/1) 1958; Gösta Holmkvist (2/2) 1955-1960; Hungara Esperanto-Instituto (0/1) 1957; Albert Ifang (1/0) 1983; Intemacia Esperanto-Muzeo Wien (0/3) 1955-1961; Thomas Irwin (12/4) 1954-1957; Willi Jahn (0/1) 1954; Karl Jakszt (1/0) 1955; F.P. Jansen (4/0) 1960-1964; Erkki Järkäs (6/7) 1956-1965; Risto Järvinen (4/4) 1959-1961; Jaromir Jermar (1/0) 1965; Heinz Junge (0/1) 1983; Syoiti Kajiyama (0/1) 1960; Lajos Kapitany (3/0) 1981-1982; E. Keiser (2/2) 1956; Martin Kilian (2/0) 1961-1962; William H. King (4/0) 1962; H. Kinzel (1/0) 1982; S. N. Kletenik (1/2) 1957; W. Klingenberg (2/0) 1953-1954; Ema Köhler (4/2) 1959-1965; Komitet do Spraw Radia i Telewizji (10/15) 1967-1975; L. Korina (1/0) 1955; Felix Kosh (4/2) 1956-1957; Kubon & Sagner Verlag (2/1) 1961-1964; Gerhard Kunze, (7/1) 1959-1976; Else Langreiner (1/0) 1955; Heinrich Lasheit (1/0) 1954; Reinhold Lehmann (1/0) 1968; John Leslie (77/35) 1955-1965; Helmut Letsch (0/1) 1961; Liubomir Levicaroff (1/1) 1955; Libroservo Ludwig Pickel (0/1) 1969; Richard Lexton (1/0) 1961; Jan Liedermooy (36/21) 1955-1981; Hans Link (1/1) 1960; Taito Lippahainen (1/0) 1955; Frank Maitland (2/0) 1956; Herta Männchen (2/1) 1954; Marcel Maurin (1/1) 1962-1963; Meguro Esperanto-Societo (1/0) 1974; M. Merger (1/0) 1966; J. Merki (0/2) 1971-1972; Kurt Meyer (1/1) 1956; Zika Milisavac (7/3) 1954-1962; Familie Minholt (1/2) 1961-1963; Karl Mittenzwei (3/2) 1954-1963; K.J. Moberg (3/1) 1956-1957; Gisela Möckel (0/1) 1966; Lukic Moncilo (1/0) 1955; Daniel Seijas Moure (2/2) 1956; J. Munster (1/1) 1956-1957; Canko Murin (1/0) 1966; Ken Nakazawa (1/0) 1969; Ivan Nescheff (2/1) 1974; Kurt Niessen (1/0) 1983; Wilhelm Th. Oeste (1/0) 1955; Toivo Ojanon (1/1) 1959; Ignatz Pahnhenrich (1/1) 1955; Werner Panke (2/2) 1956; Hans Pillenkamp (8/1) 1965-1971; W.H. Piper (1/0) 1956; Siegfried H. Pusch (1/0) 1959; Slava Pytloun (3/0) 1955 - 1962; Redaktion "El Popola Chinio" (0/1) 1962; Redaktion "Neues Leben" (1/0) 1960; Redaktion "Der Morgen" (0/1) 1971; Redaktion "Socialist Leader" (1/2) 1963-1964; Redaktion "Sowjetunion heute" (0/2) 1972-1984; Redaktion

"The Freethinker" (0/1) 1961; Redaktion "Westdeutsches Tagesblatt" (0/1) 1962; Alfred Rehtz (2/0) 1954; Helene Rehtz (1/0) 1954; Wilhelm Renz (1/0) 1979; RheinischWestfälische Auslandsgesellschaft (1/0) 1983; Otto Rieck (10/0) 1955-1956; Gemot Ritterspach (0/1) 1954; Jimmy Riviere (0/1) 1962; Hans Rosenträger (1/0) 1960; Stefan Rosloniec (3/3) 1957-1964; Helmut Roth (2/2) 1955; Otto Sagner (0/2) 1960-1961; Franz Schick (1/0) 1983; Ulli Schlitzbitz (1/0) 1954; Hans Schröder (1/1) 1968; Hein Schüßler (0/1) 1964; Hans Schußter (1/0) 1964; Heinrich Schwarnweber (4/4) 1959-1963; Mikaelo Segal (4/5) 1957-1963; Yukiari Segawa (3/0) 1961-1964; Sennacieca Asocio Tutmonda (1/0) 1967; Dave Shipper (1/1) 1956; Bruno Siegert (51/20) 1954-1966; Atanas Sopov (5/5) 1960-1963; Nikola Sotirov (0/1) 1969; Jozko Stanek (1/0) 1957; Emma Stockmann (1/1) 1962; Robert Stoffers (2/0) 1955-1968; Hans Stolberg (1/0) 1971; OskarStolberg (0/1) 1971; Johannes Jakob Sturzenegger (1/2) 1962-1964; Oskar Svantesson (1/1) 1960; George Swan (11/2) 1955 -1963; John Sykes (1/0) 1955; Wladek Szczepanski (1/0) 1982; Balint Szemenyei (10/3) 1955-1971; Emil Szezurek (2/0) 1961-1962; Ivan und Magdalena Tarr(1/0) 1979; Richard Täuber(1/0) 1961; M. Temaut (1/0) 1981; Hermann Theobald (1/0) 1965; Mary Thorpe (1/0) 1955; Ernst Thimm (0/1) 1955; Franz Tischler (13/8) 1955-1962; Stepan Toman (1/0) 1961; V. Toth (2/2) 1962; Martin Tovomik (1/0) 1955; L. Tukums (1/0) 1963; Glenn Turner (1/0) 1955; Reinhard Uhde (1/0) 1956; Wilhelm Ulrich (6/4) 1957-1961; Universala Esperanto-Asocio (1/2) 1956-1974; Eva Vali (7/0) 1975-1982; Guiseppe Ventura (2/0) 1956; Lopez Vila (1/0) 1964; Henriko Visman (1/2) 1955; Jan Vlach (1/0) 1961; N. und M. Vollegraaf (2/0) 1981-1982; Hermann Wagner (3/0) 1954-1955; Karl-Heinz Wallher (0/1) 1961; War Resister International (1/0) 1960; Atanas Wazpora (0/1) 1963; Max Wazlawek (0/1) 1959; Josef Weinlich (1/0) 1966; Lena Wessel (2/2) 1955-1957; August Wetterstein (4/0) 1955-1965; Williarn White (1/0) 1955; Hans Wiegand (2/2) 1965-1967; Rosa Wiendl (1/1) 1958; Paul Woischwill (11/2) 1954; Doris Worcester(0/1) 1957; Wolfgang Runge Verlag (1/1) 1974; Ernest und Terese Yelland (17/8) 1955-1963; Arnold Zenkert (0/1) 1968; Friedel Ziegler (0/1) 1986; Oskar Zimmermann (3/3) 1956-1957

Lebensdokumente:

Fotos:

Margot Weichmann (Kindheit, Schule, Landjahr) 1910-1936 (18); Eduard Weichmann: (Eltem, Hitlerjugend, Soldatenzeit, Arbeitsstelle, Zuhause) 1925-1988 (38); Reisen in die Sowjetunion (Moskau, Rostov) 1985-1987 (24)

Sonstiges:

Persönliche Ausweise und Urkunden, Mitglieds- und Teilnehmerkarten für Esperanto-, Freidenker- und andere Vereine und Veranstaltungen 1936-1988

Sammelstücke:

Alben mit Fotos und Zeitungsausschnitten zu SAT-Kongressen, Fotos von Korrespondenten, Aufkleber, Briefumschläge, Gästebuch 1952- 1986; Briefmarkenalbum mit Lenin-Motiven ca. 1980; Fotos zum Thema Eisenbahn um 1950 (41); Sammlung von Esperanto-Anstecknadeln (20); Sammlung von Briefumschlägen Bio-bibliografisches:

Rainer Noltenius: Nachruf auf Eduard Weichmann, in: Bestandsverzeichnis der Esperanto-Zeitschriften (1911-1989) Dortmund 1989 (Fritz-Hüser-Institut für deutsche und ausländische Arbeiterliteratur, Informationen 33/89); Franz-Helmut Richter: In Memoriam Eduard Weichmann, in: Materialien und Informationen zur Zeit, Berlin 1989; Rainer Noltenius: Weichmann, Eduard in: Hans Bohrmann (Hg.): Biographien bedeutender Dortmunder, Bd. 2, Essen 1998

3.1.5 Siegfried Ziegler

02.02.1902 Essen - 19.01.1984 Herrsching/Ammersee, Journalist, Schriftsteller, Verleger, Politiker, Vorsitzender des Deutschen Esperanto-Bundes.

Ziegler studierte Geografie und Botanik und schloss seine Studien mit einer Dissertation über die Geografie Essens ab. Während des Studiums arbeitete er als Bergmann und danach als Lehrer. 1933 wurde er Leiter der Länderkundlichen Arbeitsgemeinschaft und Herausgeber der Länderkundlichen Nachrichten. Nach 1945 bis zu seiner Pensionierung 1965 arbeitete er als leitender Verwaltungsbeamter im Staatsdienst. Von Juni bis November 1955 gehörte er als Abgeordneter der SPD dem Bayerischen Landtag an. 1965-1969 war er für die Friedrich-Ebert-Stiftung als Dozent für Wirtschaftsgeografie in Mexiko tätig. Esperanto erlernte er 1924 bei der englischen Familie Spieler, dort schloss er sich dem SAT (Sennacieca Asocio Tutmonda) an. 1947 gründete er den Deutschen Esperanto-Bund in Frankfurt neu, dessen Vorsitzender er bis 1953 war. Ziegler veröffentlichte zahlreiche Werke und Übersetzungen.

Werke (Ms, Artikel, Aufsätze):

- Alles lernt Esperanto. Ein Sprachkurs von S. Ziegler ca. 1947;
- Amikeco kun koboldoj o.D.;
- Bedeutung von Esperanto für den wissenschaftlichen Techniker 1948;
- Begrüßung der Teilnehmer des 37. Esperanto- Weltkongresses in Oslo 1952;
- Bericht über den 37. Esperanto- Weltkongreß in Oslo 1952;
- Buchbesprechung: Werner Bormann: Bona shanco 1971;
- Der Mann, der sich verjüngen wollte ca. 1950;
- Der Mensch ist gut! 1946;
- Der unbekannte Zamenhof ca. 1950;
- Deutsche Esperantisten wieder aktiv ca. 1950;
- Die Deutsche Post und Esperanto ca. 1950;
- Die Internationale Universität und das Problem der sprachlichen Verständigung ca. 1950;
- Esperanto - die große Chance ca. 1950;
- Esperanto als Arbeitsmittel ca. 1950;
- Esperanto in die Schulen! ca. 1950;
- Esperanto und die deutsche Intelligenz ca. 1950;
- Esperanto und Nationalsozialismus ca. 1950;
- Esperanto-Ecke im "Hochlandboten" ein Esperanto-Kurs von Siegfried Ziegler ca. 1947;
- Esperanto. Die Brücke zwischen allen Völkern. Ein Sprachkurs von S. Ziegler ca. 1947;
- Hat Esperanto eine Chance? ca. 1950;
- Ist Esperanto eine wirkliche Sprache? ca. 1950;
- Ist Esperanto hochschulfähig? ca. 1950;
- La demando ca. 1950;
- La dudekkvara labortago ca. 1950;
- La horloĝisto ca. 1950;
- La kompata graco. ca. 1950;
- La pentotalisto ca. 1950;
- La preskaŭ nekredebla historio de la de mi manĝita trofieriĝinta hararujo ca. 1950;
- La viro en la antaŭĉambro ca. 1950;
- La viro en la remburita seĝego ca. 1950;
- La viro, kiu senkorpiĝis ca. 1950;
- La viro, kiu volis plijunigi sin ca. 1950;
- Leserbrief an eine Zeitung bzgl. Esperanto ca. 1947;
- Nesimpatia kunulo ca. 1950;
- Prophet in der Wüste 1946;
- Radio und Esperanto ca. 1950;
- Rede von S. Ziegler am Grab des Esperantisten Josef Schmalz 1947;
- Tätigkeitsbericht des 1. Vorsitzenden der Esperanto-Gruppe "Laboro", Dr. Ziegler, für die

- Generalversammlung 1947;
- Vorschlag zur Errichtung eines Büros für Zeitungsanalyse 1947;
- Weltbürger ca. 1950;
- Wissenwertes über Esperanto 1946;
- Zur Frage der Welthilfssprache ca. 1950

Briefe (von/an):

Anonym (2/0) 1948; Anonym (1/0) 1952; Auswärtiges Amt, Bonn (6/5) J. Choves (1/1) 1956; 1952; Frany Kraemer (1/0) 1949; Militärregierung in Bayern (0/1) 1947; Polizeipräsidium in München (0/1) 1946; Radio München (1/0) 1946; Redaktion des "Wir" (0/1) 1947; P. Schäfer, Universität München, (1/0) 1948; Verlag "Die Zukunft", (3/1) 1949

Briefe Dritter:

Arbeitsministerium von Baden Württemberg, Hermann Wagner, 1947 Lebensdokumente:

Fotos:

Deutscher Esperanto-Kongress in München 1948 (6); Portrait 1948 (2); als Präsident der Deutschen Esperanto-Gesellschaft bei einer Veranstaltung in der Münchener Universität 1948; bei der Esperanto-Gruppe in Kufstein 1950; im Wagen in Recklinghausen, 1949; mit Herrn Grasmeyer und Prof. Agamjan aus Iran, ca. 1950; Ansprache bei der interzonalen Esperanto-Konferenz in Frankfurt 1947

Sonstige Lebensdokumente:

Verschiedene Diplome und Auszeichnungen 1948-1949, 1969; Mitgliedskarten, Zertifikate, Interviews 1946-1965

Sammelstücke:

37a Universala Kongreso de Esperanto. Oficiala Bulteno Nr. 2, 1. Heft 1952; Alben mit Zeitungsausschnitten o.D.; Generalversammlung der Esperanto-Gruppe "Laboro" 1947; La Republica Federal de Alemania. Notas Geograficas y Historicas ca. 1965

Bio-bibliografisches :

Esperanto Aktuell: Nr. 2/1984

3.2 Sammlung Arbeiter-Esperanto-Bewegung

Sammelbestand zur Arbeiter-Esperanto-Bewegung und ihrer Organisationen, begonnen von Eduard Weichmann, nach der Schenkung an das Fritz-Hüser-Institut 1982 laufend erweitert und ergänzt. Er enthält Ausweise, Abzeichen, Korrespondenzen, Manuskripte, Plakate, Prospekte, Werbe- und Infomaterial, Unterrichtsmaterial; Zeitungsausschnitte

Inhalt:

Esperanto allgemein ab 1894 (12 Mappen); Esperanto-Freidenker ab 1950 (3 Mappen); Germana Laborista Esperanto-Asocio - GLEA ab 1913 (4 Mappen); Internacia Federacio de Esperantistaj Fervojistoj - IFEF (Eisenbahneresperantisten) ab 1962 (1 Mappe); Sennacieca Asocio Tutmonda - SAT (Arbeiteresperantisten) ab 1926 (4 Mappen); Universala Esperanto-Asocio - UEA ab 1923 (2 Mappen); Andere Organisationen ab 1950 (8 Mappen): darunter Naturfreunde, Mondpaca Esperanto-Movado, Religionen, Monda Turismo; Einzelne Länder ab 1926 (37 Ländermappen): u.a. Arbeiterkorrespondenzen aus der Sowjetunion aus den 1930er Jahren; andere Welthilfssprachen (1 Mappe)

Literatur:

Illustrierte Geschichte der Arbeiter-Esperanto-Bewegung. Den Arbeitern aller Länder eine Sprache!, Eine Ausstellung des Fritz-Hüser-Instituts der Stadt Dortmund (Informationen des Fritz-Hüser-Instituts 37/93) Dortmund 1993

3.3 Audiovisuelle Medien:

MC:

Interviews von Rainer Noltenius mit Eduard Weichmann 1986 und Margot Weichmann 1988; Anjo Amika: Por vidi la mondon. verschiedene Esperanto-Lieder, Kadencia, Budapest 1992, Interpretin: Anjo Amika (Anna Laszay); Georgina Almanza: Poemoj, kanzonoj, monologoj. Heliko, Kuba-EsperantoAsocio, verschiedene Esperanto-Lieder, Havana 1992

Schallplatten:

Esperanto: Litova kanto en Esperanto, Melodia 1968; El Esperantujo, Philipp Zeska, Burgtheater Wien, Wien o.D.

Video:

Esperanto. Ein Film über die praktische Funktion von Esperanto auf drei Kontinenten, Interpress, Warschau 1987 ; Esperanto in Mecklenburg und Vorpommern 1905-1944 [2000]

3.4 Fotosammlung

(O - Originalfoto; O/R - bei mehreren Fotos entweder als Original oder Reproduktion vorhanden, ohne Hinweis „O/R“ nur als Reproduktion; [Datum] - angenommenes Jahresdatum)

Esperanto Arbeiter Esperanto Bund (LEA):

Lokale Gruppen:

Esperanto- Kurse, Ausflüge, Ausstellungen:

Gruppenfotos Bremen 1913 (1); Dortmund: u.a. Gruppenaufnahmen (u.a. mit Wilhelm Bürger, Alfred von der Heid, F. Gerboth, Dietrich Keuning, Eduard Weichmann), Ausflüge, Wanderungen, Kurse, Zamenhof-Fest, Tagungen, 1.-Mai-Demonstration 1931, Werbeaktionen, Reise zum SAT-Kongress 1932 in Stuttgart, Dortmunder und Osnabrücker Teilnehmer des SAT-Kongresses in Århus, DK 1947, 1920-1972 (91/O/R); Weisfenfels: Kindergruppe 1924 (1); Jüterbog: Ausflug deutscher und dänischer Esperantisten 1925 (1); Solingen: u.a. Bezirkstreffen Essen/Solingen 1928, Ausflüge, Ausstellung (Esperanto-Fahne) 1989, 1926-1931; 1989 (4/O/ R); Bielefeld: u.a. Schiffsausflug nach Ijmuiden, NL, 1936, 1926-1971 (6/O/R); München 1927 (1/O); Leipzig: Zamenhof-Fest 1929 (1/O); Rorschach, CH 1929 (1/O); Heidenau 1930 (4); Schwelm 1930 (1/O); Hagen [1930] (1); Wuppertal: u.a. Reise mit dem Fahrrad zum SAT- Kongress 1932 in Stuttgart, Wanderungen, Kurse [1930], 1965 (8/O/R); Essen: u.a. 8. Bundestag der LEA 1930, Fahrt zum Esperanto-Kongress nach Eisenach 1931, Porträts Josef Burger 1930-1960 (5/ O/R); Castrop-Rauxel: Esperanto-Kurs 1931 (1/O); Düsseldorf: Esperanto-Kurs 1931 (1); Borken (Westf.) 1932 (1/O)

Lokale und regionale Konferenzen:

Teilnehmergruppen, Tagungsgebäude 2. Bundestag, Frankfurt/M. 1913 (1/O/R); Kongress, Hannover 1920 (2/O/R); 8. Distrikttagung, Regensburg 1926 (1/O); Bezirkskonferenz, Essen 1927 (1/O); Ruhrgebietstreffen, Olfen 1927 (1/O); Konferenz, Witten 1927 (1/O); Konferenz, Wuppertal-Barmen 1927 (2/O/R); Bezirkstreffen Solingen/Essen, Solingen 1928 (1/O); Bezirkskonferenz, Witten 1928 (1/O); Bezirkstreffen von LEA/SAT Rheinland-Westfalen, Rheydt 1928 (1/O); 8. Bundestag, Essen 1930, (1/O); Esperanto-Kongress: Teilnehmer beim Ausflug auf der Wartburg, Eisenach 1931 (1/O); Tagung von Arbeiter-Esperantisten aus Dortmund und Umgebung 1931 (1/O); Esperanto-Ausstellungen, Dortmund 1954-1983 (5/O)

Sennacieca Asocio Tutmondo SAT:

Internationale SAT-Kongresse:

Gruppen- und Teilnehmeraufnahmen Gründungskongress, Prag, CZ 1921 (1); Wien, A 1925 (1); Amsterdam, NL 1928 (1/O); Leipzig: u.a. Eröffnung in der Kongresshalle, Teilnehmerin aus Algerien 1929 (10/O/R); Amsterdam, NL: Teilnehmergruppe beim Ausflug an die Nordsee 1931 (1); Stuttgart: u.a. deutsche und niederländische Teilnehmergruppen 1932 (10/O); Paris, F: Aufnahme mit u.a. SAT-Gründer E. Lanti 1935 (1/O); Nancy, F 1954 (2/O); Rotterdam, NL 1957 (1/O); Kinder- und Jugend-Kongress, Rotterdam, NL 1957 (1/O); Dortmund: u.a. Festakt, Anfertigung von Transparenten 1959 (9/O/R); Århus, DK 1960 (2/O/R); Hamburg 1963 (2/O); Karlsruhe 1965 (1/O); Swanwick, GB 1966 (1); Linz, A 1960er Jahre (1/O); Paris, F 1971 (1/O); Bergamo, 1974 (1/O); Den Haag, NL 1975 (1/O); Augsburg 1977 (1/O); Swanwick, GB 1979 (1/O); Basel, CH 1981 (5/O); Boulogne-surmer; F: u.a. Enthüllung eines Zamenhof-Denkmal, Festakt im Theater, Fernseh-Interview, 1987 (8/O)

Lokale und regionale SAT-Gruppen:

Bezirkstreffen von (G)LEA und SAT 1928 (1); Leipzig: SAT-Mitglieder mit einer Fahne aus der Ukraine 1929 (1/O); Novi Sad, YU: Mai-Ausflug 1929 (1/O); Nancy, F: Gründungstreffen einer Esperantogruppe aus dem Saargebiet, Elsaß und Lothringen 1930 (1/O); Hückelhoven (Rheinland) 1930 (1/O); Saarland: Zusammentreffen saarländischer und französischer Esperantisten 1930 (1/O); Amsterdam, NL: Straßendemonstration [1934] (1); Antwerpen, B [1935] (1); Niederlande: Reise mit dem Bus zum SAT-Kongress in Stuttgart 1932 (1/O); Dortmund [1949] (2/O/R); nicht identifizierte SAT-Gruppe [1955] (1/O)

Deutscher Esperanto-Bund (GEA):

Konferenzen, Tagungen, Funktionäre Dr. Albert Steche, Industrieller und Abgeordneter des sächsischen Parlaments 1908-1918, langjähriger Vorsitzender des GEA: Porträt [1905] (1); Interzonale Esperanto-Konferenz in Frankfurt/M.: Ansprache Dr. Ziegler (Vorsitzender des GEA) 1947 (1/O); Deutscher Esperanto-Kongress: u.a. Begrüßungsrede Alois Hundhammer (bayer. Kultusminister), Rede Dr. Siegfried Ziegler, internationaler Briefwechsel einer Esperantistin, München 1948 (17/O/R); Rheinisch-Westfälischer Esperanto-Kongress, Recklinghausen 1949 (2/O/R); 33. Deutscher Esperanto-Kongress, Neustadt/Weinstraße 1955 (1/O); 43. Deutscher Esperanto-Kongress, Düsseldorf 1965 (1/O)

Lokale Gruppen:

GEA Wuppertal: Zamenhof- und Büchertag 1983 (1/O) GEA Dortmund (13/O): u.a. Vortrag Helmuth Klünder (damaliger Vorsitzender des GEA) in der Rheinisch-Westfälischen

Auslandsgesellschaft 1984, Vortrag Hugo Rollinger in der Rheinisch-Westfälischen Auslandsgesellschaft 1984, Dortmund, 1984-1986; GEA Schwelm: Esperanto-Ausstellung 1986 (4/O)

Esperantogruppen im Ausland:

Sowjetische Esperanto Union: Gruppen in verschiedenen Städten, Kurse, Fahnen, Porträts: Esperanto-Kurs, Abdulino Samara gubernio, RU 1918 (1/O); Literaturgruppe der sowjetischen Esperantisten [1925] (1); Roman Nikolskij, Aktivist und Mitglied des Zentralkomitees der Sowj. Esperanto Union (Porträt), Smolensk, RU [1925] (1); Ernest Drezen, langj. Vors. der Sowj. Esperanto Union (Porträt) [1925] (1); Dmitrij Snejko, Aktivist der Sowjetischen Esperanto Union (Porträt), Minsk, BY [1925] (2); Gesartrussischer Kongress 1927, Ivanovo-Voznesensko, RU 1927 (1/O); Esperanto-Kurs, Kohma, RU 1929 (1); Redakteure der literarischen Zeitschrift 'La Nova Epoka', Moskau, RU [1930] (1); Viktor Sergejevitsch Belogercev, Aktivist der Sowjetischen Esperanto Union (Porträt), Nikolajev, UA 1935 (1); Esperantisten: u.a. Internationales Fest, Rostow am Don, RU 1961-1987 (5/O); Esperanto-Fahne, Bobrujsk, RU (1/O)

Andere Länder:

Esperanto-Kurs, Wien, A 1923 (1/O); Esperantisten in Schweden 1925-1930 (9/O/ R); Esperanto-Gruppe, Pardonne, I [1930] (2/O/R); Kommunistische Esperanto-Fraktion, Holland 1931 (2/O/R); Esperanto in China 1931 (1/O); Esperantisten in Frankreich [1940] (1/O); Esperantisten, Tczew, PL 1958 (1/O); Südungarisches Esperanto-Treffen, HU 1958 (2/O); Kulturbund der DDR (Esperanto-Verband), Rostock, DDR 1981 (1/O); Esperanto-Ausstellung, Rostock, DDR 1982 (1/O); Liu Shifu (Sifo), Kanton (China) (1)

Esperanto Weltbund (UEA):

UEA-Kongress: Aufnahme u.a. mit L. L. Zamenhof, Boulogne-sur-Mer, F 1905 (1); Internationaler Esperanto-Kongress: französische Gruppe beim Ausflug in das Elbsandsteingebirge, Dresden 1908 (1); 5. Weltkongress 1929: Gruppenfoto mit u.a. L. L. Zamenhof, Barcelona, E 1909 (1); Esperanto-Weltkongress: "Rheinischer Abend", Köln 1933 (1); Internationale Esperanto-Konferenz: Ansprache Dr. Ziegler, Frankfurt/M. 1947 (2); Internationaler UEA-Kongress: Einweihung des Esperanto-Platzes, München 1951 (1/O)

Einzelpersonen:

Französische Esperantisten [1928] (1/O); Comelius Keukenberg, Weltenbummler und Esperantist 1929 (1/O); Francois Hendriek, Esperantofreund von Dietrich Keuning, Porträt 1929 (1/O); Zofia und Lidia Zarnenhof, Töchter von L. L. Zamenhof, Porträts, PL [1930] (2); Adam Zamenhof, Sohn von L. L. Zarnenhof, Porträt, PL [1930] (1); Esperantistin (N.N.) (1/O)

Sonstiges:

Zeichnerische Darstellung aus einem Esperanto-Lehrbuch [1910] (1); Zamenhof-Haus in Warszawa 1945 (1); Informationstafel über Esperanto, Bielefeld [1965] (1/O); Korrespondenz einer Dortmunder Esperantistin, Dortmund 1980 (1/O); Zamenhof-Fest, Dortmund 1983 (1/O); Katholische Arbeitnehmer-Bewegung (KAB), Waltrop: Skulptur mit Esperanto-Symbolen 1983 (1/O); Eisenbahner Esperanto Bund: Geburtstagsfeier für L. L. Zamenhof, Wuppertal 1983 (1/O)

4 Bibliotheksbestände

4.1 Bücher (835 Bde.)

Allgemeines (101)

Biografien (20)

Literatur: Sprache (322):

Lehrbücher;
Grammatiken;
Wörterbücher;
Theater;
Drama;
Kinder- und Jugendbücher;
Prosa;
Lyrik ;
Lesebücher;
Anthologien

Geschichte, Politik (262):

Geschichte der Arbeiter-Esperanto-Bewegung und des Sennacieca Asocio Tutmonda (SAT);
Werke des SAT -Gründers Eugen Lanti

Lied, Musik (36):

Arbeiterliederbücher;
Jugendliederbücher;
Kirchenliederbücher

Naturwissenschaft (61)

Technik (33)

4.2 Periodika

(m.L. - mit Lücken)

- AAG-Rundbrief : Arbeitsgruppe GDREA-Geschichte (AAG) / hrsg. von Detlev Blanke. - Berlin 1997-2002
- Albana Esperantisto : organo de Albana Esperanto-Ligo. - Tirana 1.1991
- La Amikeca Reto. -Amboise 1989
- Antaŭen: Mitteilungen für den Bezirk Berlin-Brandenburg des Sozialistischen Esperanto-Bundes 1932 m.L.
- Antaŭen : Oficiala Organo de la Germana Laborista Esperanto Asocio. - Hamburg 1.1911- 5.1919 m.L.
- Arbeider Esperantisten / La Laborista Esperantisto / hrsg. von Arbeidernes Esperanto-Förbund. – Oslo 3.1926- 6.1929 m.L.
- Der Arbeiter-Esperantist : offizielles Organ des Arbeiter-Esperanto-Bundes für die Deutschen Sprachgebiete. - Berlin 7.1921-19.1933 m.L.
- Arbetar Esperantisten / La Laborista Esperantisto : organo de svedaj laboristo-esperantistoj / hrsg. von Svenska Arbetar-Esperanto-Förbund. - Stockholm 29.1950,1
- Argentina Esperantisto : organo de la Liga Argentina de Esperanto. - Venado Tuerto 1993,1

- Asistilo : Organo de Asocio de Studado Intemacia pri Spiritaj kaj Teologiaj Instruoj (Asisti). – Paris 1990- 1993 m.L.
- Ateismo : organo de Ateista Tutmonda Esperanto-Organizo 1988 - 1990 m.L.
- BDJ Bulgara Fervojisto : informoj de Fervojista Esperantista Sekcio che Bulgara Esperantista Asocio. - Sofia 1981,1,3
- Balta Maro Informilo / hrsg. von Esperanto Asocio distrikto Rostock en la Kulturligo de GDR. – Rostock 1984 -1994 m.L.
- Belarto: aldono al la Revuo Esperanto. - Rotterdam 1958,1; 1961,2
- Belga Esperantisto : Oficiala monata Organo de Regha Belga Ligo Esperantista. - Antwerpen 1948,8
- Berlina Informilo : oficiala organo de la Esperanto-Ligo Berlin. - Berlin 1993,1,3; 1994,1-3,5-10; 1995,7,8,10; 2000,12; 2001,1,2
- Berlina Voko : informilo por la berlinaj membroj de Laboro, LEA kaj SAT 1968,9, 10; 1972,5-9,11,12; 1975,1
- Biblia Revuo : dumonata intemacia gazeto pri bibliaj kaj orientaj studoj / hrsg. von Intemacia Asocio de Bibliistoj kaj Orientalistoj. - Ravenna 5.1969,5
- Bohema Esperanto Servo : BES-a Adresaro de Esperantistoj el chiuj landoj. - Moravany 3.1921
- Boletin de la Federacion Esperantista Española. - Valencia 2.1950,1,2; 14.1962,3 Brazila Esperantisto / hrsg. von Brazila Esperanto-Ligo. - Rio de Janeiro 56.1962,574-576; 57.1963,586-588
- Brazila Heroldo : socipolitika, ekonomia kaj kultura gazeto de Zamenhof Editores. - São Paulo 1.1994,5
- Briefe zum Selbstunterricht in der Welthilfssprache Esperanto / hrsg. von der Deutschen Esperanto-Sprachschule Hamburg. - Hamburg o.J.,2-10
- The British Esperantist : official organ of The British Esperanto Association. - London 66.1970,761
- Budapeshta Informilo : centra, monata organo de Hungara Esperanto-Asocio. - Budapest 10.1979-14.1983 m.L.
- Bulgara Esperantista Asocio : Konferenca Programo. - Stara Zagore 1983
- Bulgara Esperantista Asocio : Raporto pri la agado de la centra estraro. - Sofia 41.1985
- Bulgara Esperantisto : Organo de Bulgara Esperantista Asocio. - Sofia 1972,1; 1973,7,8; 1981,2,3,8-10; 1984,8,9; 1986,2,10
- Bulgara Fervojisto : informoj de Fervojista Esperantista Sekcio che Bulgara Esperantista Asocio. Sofia 1981,1-3; 1982,1
- Bulgario 1964,8,9,12
- Bulteno : de Centra Komitato de Sovetrespublikara Esperantista Unio. - Moskau 1929 - 1933 m.L.
- Bulteno de Germana Esperanta Fervojista Asocio : Mitteilungsblatt der Vereinigung deutscher Eisenbahner-Esperantisten im Bundesbahn Sozialwerk / hrsg. vom Hauptvorstand des Bundesbahn-Sozialwerkes. - Frankfurt a. M. 1963- 1993 m.L.
- Bulteno de I.S.A.E. (Intemacia SciencaAsocio Esperantista). - Sarajevo 1961,2
- Bulteno de ISKKE : oficiala Informilo de Internacia Sindikata Kontakta Komitato Esperantista. – Zagreb 3.1957,5; 4.1958,5
- Bulteno Gepatra : sendependa revuo por dulingva edukado. - Oakvill : Esperanto Press 1958,3
- Certe Triumfos la Popolo de Vjetnamio! Certe Malvenkos la Usonaj Agresantoj!. - Peking 1965-1967
- Cosmoglotta : oficial organ mensual del interlingue-union. - Lausanne 30.1951,163; 46.1967,246; 54.1979,280
- DEFA-bulteno : membra organo de Dana Esperantista Fervojista Asocio. - Helsingør 41.1988,10-12; 42.1989,1,2,4-8
- Dana Fervojisto : organo de Dana Esperantista Fervojista Asocio. - Friedrichstadt 2001
- Debreceña Bulteno : dumonata informa Revuo Esperanta por Esperantistoj / hrsg. von Esperanto-Asocio de Debrece 1994,81; 2000,119

- Der Deutsche Esperantist : Monatsschrift des Deutschen Esperanto-Bundes . - Berlin 31.1934,12; 32.1935,3,11,12
- Deutscher Arbeiter-Esperantist / Germana Laborista Esperantisto. - Hannover 6.1920
- Dialogo: organo de Sarlanda Esperanto-Ligo. - Saarbrücken 9.1981,2,3; 15.1987,1
- Dokumentoj. - Nemours 1960,10-12
- La Dumonata Tutmonda Esperanto-revuo. - Leipzig 1.1909,2,3
- Ekonomia Egaleco : organo de Intemacia Asocio Bellamy. - Beverwijk 1954,11
- El Ĵurnala Bulteno. - Moskau 1932
- El Popola Ĉino / hrsg. von Ĉina Esperanto Ligo. - Peking 1950- 2000
- der esperantist : Mitteilungsblatt der Esperantofreunde der DDR im Deutschen Kulturbund / Hrsg.: Kulturbund der DDR. - Berlin 1.1965- 26.1990
- De Esperantist : Strijdblad voor Esperanto bij het Onderwijs. - Muiderberg 1.1947, 1-4,6
- Esperantista Laboristo. - Paris 1.1920,3-10; 2.1921,1-6
- La Esperantisto : monata intemacia gazeto por politiko, scienco, literaturo, arto, sporto, komerco kaj humoro. - Leipzig 11.1910,12
- Esperantisto Slovaka / hrsg. vorn Kulturdomo de RSM Mashinfabrikoj de Turiec por Slovaka Esperanto-Instituto. - Vilao Esperanto Martin 1972,5,6
- Esperanto: intemacia revuo Esperantista ; oficiala organo de Universala EsperantoAsocio. - Genf 40.1947- 43.1950 m.L.
- Esperanto: oficiala organo de Universala Esperanto-Asocio. - Rotterdam 16.1920 - 20.1924; 43.1950- 88.1995 m.L.
- L 'Esperanto: organo ufficiale della Federazione Esperantista Italiana. - Milano 41.1963,80,81; 51.1973,4,12
- Esperanto aktuell : Organ des Deutschen Esperanto-Bundes e.V. - Bad Hersfeld 1,1982,2-6; 2.1983 -10.1991; 11.1992,1,7; 12.1993,2,5; 13.1994,1-3,5
- Esperanto en Bavario : bulteno de Bavara Esperanto-Ligo. - Augsburg 11.1987,1; 18.1994,2
- Esperanto en F.R. Germanio : oficiala Bulteno de Germana Esperanto-Asocio. - Bensheim 1975,1; 1977,7; 1978,12; 1981,24,25
- Esperanto Hamburg: bulteno de la Esperanto-societo Hamburg. - Hamburg 1992,3
- Esperanto in Berlin / hrsg. von der Esperanto-Liga Berlin. - Berlin 1993,10; 1994,12
- Esperanto in Deutschland : Reichsmitteilungsblatt der Neuen Deutschen Esperanto-Bewegung (NDEB). - Berlin 1934,1-3; 1935,1-3
- Esperanto Pioniro : Organ der LEA-Kinder / hrsg. vomArbeiter Esperanto-Bund Berlin. - Berlin 1931,1
- Esperanto Revuo Intemacia / hrsg. von Universala Esperanto Asocio. - Rotterdam 49.1956- 53.1960 m.L.
- Esperanto Wint veld / hrsg. von Bond van Arbeiders-Esperantisten F.L.E. - Amsterdam 1948
- Esperanto-Centro Paderborn : Librolisto. - Paderborn 1978 -1985 m.L.
- Esperanto-Echo. - Bremen 1948,1
- Esperanto-Gruppe "Laboro" : Informilo. - München 1946,2-6
- Esperanto-Informationsdienst / Hrsg.: Deutscher Esperanto-Bund. - Bad Hersfeld 1992,1,2
- Esperanto-Intrnacia : oficiala organo de Intemacia Esperanto-ligo. - Rickmansworth 1947,1-4
- La Esperanto-Kolektanto : sendependa intemacia gazeto / hrsg. von Josef Kocourek. - Wien 1.1922,2
- Esperanto- Kurier : unabhängige deutsche Monatsschrift zur Verbreitung der völkerverbindenden Sprache Esperanto. - Offenbach a. M. 3.1952,9
- Esperanto-Lehrbriefe / hrsg. von J. Schmidt im Auftrage des Schweizerischen Esperanto- Vereins. Bern 1928,1
- Esperanto-Nieuwsbrief / hrsg. von Bond van Arbeiders-Esperantisten F.L.E. - Zwolle 1984,34,36; 1985,37; 1989,63; 1990,67
- Esperanto-Post : Mitteilungsblatt der Esperanto-Freunde in Deutschland / hrsg. vom Deutschen Esperanto-Bund. - Köln: Gustav Göller Verlag 1.1948,1-3; 2.1949; 4.1951; 6.1953,7

- Esperanto-Praktiko : Monata gazeto por perfektigo en la Lingvo Internacia. - Berlin : Esperanto-Verlag 3.1921
- Esperanto-Union für die US-Zone. - München 1947,1,2
- La Espero el Koreio. - Seul 18.1992,2
- La Espero : Svenska Esperanto-Tidningen ; Organ för Svenska Esperanto-Förbundet. - Stockholm 46.1958,6-8
- Espero Katolika : oficiala organo de la Internacia Katolika Unuigo Esperantista (I.K.U.E.). - Dordrecht 50.1953- 51.1954; 55.1958
- Espero Pacifista : monata organo de Pacifisto / hrsg. von Internacia Societo Esperantista por la Paco. - Paris 1.1905,1-5; 2.1906,7-12,17
- La Estonto Esperantista : oficiala organo de la junulara Sekcio de Germana Esperanto-Asocio / hrsg. vom Deutschen Esperanto-Bund. - Göttingen 1948,1,2,7,8; 1950,8,9
- Eŭropa Kalendaro : Fasti Europenses. - Paderborn 1979; 1980
- Eŭropo Vokas : ĉiumonata pagho por la Eŭropo-Movado Esperantista. - Beckum/ Westfalen [1 Ausgabe, o.J.] 1994,45-47
- FAU-Ĝisdatigo / hrsg von Germana Sekcio de la Internacia Laborista Asocio. - Berlin 1995,3; 1998,8
- FLE Kongreso 64.1986 (Den Haag)
- La Familia Rondo : antaŭe la Novaĵletero de la Esperantista Federacio Somerset. Gloucester kaj West Midland. - Gloucester 1947,41
- La Federacio de la Mondo : Esperanta Bulteno eldonata por propagandi la principojn de la "La Unismo" la unuiga plano por pacema rekonstruado. - Fremantle 1923,2,3
- Fenomeno : organo de la Federacio de Esperanto-Organizoj en Nederlando. - Rotterdam 23.1991-27.1995 m.L.
- Fervoja Esperantisto : informilo de la Germana Esperanta Fervojista Asocio. - Bremen 1994- 1998 m.L.
- Fervojistaj Novajhoj : Arbeitsmaterial der Fachgruppe Eisenbahner-Esperantisten / hrsg. vom Esperanto- Verband im Kulturbund der DDR. - Berlin (Ost) 3.1981,4,9; 4.1982,1; 5.1983,1
- Festschrift zum Deutschen Esperanto-Kongreß 8.[1919] (Stuttgart); 16.1927 (Köln)
- La Fromaĝkloŝo : bulteno de la Esperanto- Klubo Alkmaar. - Heerhugowaard 6.1992,2,3 ; 8.1994,1,4,5
- Fronte : bulteno de SAT -ana grupo en Sapporo. - Sapporo 1992,6
- La Gazeto / hrsg. von Esperanto-klubo de Metz. - Metz 1989,24
- Geografia Revuo : organo de la Internacia Geografia Asocio. - Ljubljana 1961,4
- Germana Esperantisto : monata gazeto por la disvastigo de la lingvo Esperanto. - Berlin: Ellersiek & Borel 21.1924,2; 30.1933,6,8,9; 1934,7
- Germana Esperanto Asocio : Informilo / hrsg. von der Esperanto-Gruppe "Laboro" - München 1947,1-3
- Germana Esperanto Revuo : oficiala organo de la Germana Esperanto-Asocio. - Limburg 8.1955-31.1978 m.L.
- Germana Esperanto-Asocio : Kalendaro por membroj de Germana Esperanto-Asocio kaj ĝiaj amikoj. - München 1949
- Germana Esperanto-Kongreso : Kongresa libro 2.1949 (Göttingen); 3.1950 (Mainz); 49.1971 (Nürnberg); 65.1987 (Rastatt)
- Germana Esperanto-Kongreso : Kongresinformilo 1948 (München)
- Graĵoj en Vento. - Biene 1960,14 Grupa Bulteno / hrsg. von The British Esperanto Association. - London 1956,5-7, 10; 1957,2
- HILEO : komuna informilo de la Amazoniaj Esperanto-Asocioj. - Belem 1987,10; 1988,14,15
- Herezulo : sendependa revuo por kontraŭbatali ĉiajn dogmojn. - Manchester 1935,1; 1936,7,8
- Heroldo de Esperanto: dumonata internacia organo de la Esperanto-Movado. - Venaria Reale 1933,5; 25.1949 -71.1995 m.L.
- Ĥina Socialisto : ĉiumonata revuo ĥina kaj Esperanta. - Shanghai 1913,5

- La Holanda Pioniro : monata oficiala organo de la Nederlanda Societo Esperantista. - Amsterdam 13.1921,4
- Horizonte : kultura kaj informa revuo. - Zaragoza 1.1976,1; 4.1980,1
- Horizonte de Soveta Litovio : eldono de Litova Filio en Asocio de Sovetiaj Esperantistoj. - Vilnius 1979; 1983 -1985; 1987
- La Humanisto : bulteno por libera diskutado pri humanismaj demandoj. - Elmstein 1984,1
- Hungara Esperantisto : monata informilo de la Hungara Esperanto-Asocio. - Budapest 1962,3; 1970,1
- Hungara Fervojista Mondo : revuo de la Fervojista Esperanto-Movado en Hungario. - Budapest 1984,1
- Hungara Vivo. - Budapest 1980-1990 m.L.
- IFEF-Kongreso : Kongresa libro 3.1951 (Paris); 19.1967 (Fulda); 35.1983 (Ostende); 37.1985 (Velje); 38.1986 (Skopje); 44.1992 (Münster)
- IFER : Bulteno 1988 (Leipzig)
- ILEA - Informilo : periodico semestrale della "Itala LEA ". - Palestrina 1988,4
- Infanoj sur Tutmondo : Internacia Revuo por Esperantistaj Infanoj. - Besse-sur-Issole 1934- 1939 m.L.
- Informa Bulteno. - Barcelona 1938,15
- Informa Letero / hrsg. von Portugala Esperanto-Asocio 1979,1
- Informationsblatt : Arbeitskreis Esperanto der DDR im Deutschen Kulturbund, Bezirk Leipzig. - Leipzig 1972,4
- Informejo de Intrnaciaj Societoj : Societo de Esperantistaj Juristoj. - Paris o.J., [1-12]
- La Informilo : bulteno por eksterlanda informado pri nacia vivo kaj ekonomio, erscheint monatlich als Zugabe zur Zeitschrift "Esperanto". - Genf 1923,1 ,3,4,6,7
- La Informilo : informbulteno por Esperanto / hrsg. von Esperanto-Federacio de Orienta Francio. - Nancy 1981,36
- Informilo : pri Horizonte ; revuo de la Neutrale Esperanto-Movado. - Saarbrücken 1975,10
- Informilo de Internacia Esperanto-Museo en Wien (Instituto pri la Internacia Lingvo). - Wien 25.1974,2
- Informilo Esperanto: Laborrondo en la Kulturligo de GDR, distrikto Leipzig. - Leipzig 1975,1
- Informilo por la LEA-Distrikto-Turingio 3.1932,10,12
- Informoj de Esperanto-asocio de Estonio. - Tallin 1989,2; 1990,5; 1991,1-3,6
- Inter ni : trimonata revuo eldonata de Universala Kultura Servo 2000,15,17
- Interligilo : bulteno de L "Internacia Poshtista kaj Telekomunikista Esperanto-Asocio. - Sofia 1971,2
- La Interligilo : centra organo de Fakinformoj. - Paris 20.1948,207
- Interlinguistische Informationen : Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Interlinguistik e. V. - Berlin 2001,3,4
- Interlingvistika Informa Servo / hrsg. von Societo por Internacia Lingvo. - Reinbeck 1969,4; 1979,3; 1982,2
- Internacia Fervojisto : organo de I.F.E.F. - Frankfurt 13.1961- 50.1998 m.L.
- Internacia Kulturo : kultura kaj socia revuo de la danubregionaj Esperanto-asocioj. - Sofia 3.1948,9
- Internacia Socia Revuo. -Amsterdam 2.1908,1,2,4,5; 6.1912; 7.1913,3,7; 8.1914,1, 4-7
- Intemaciisto : organo de Kolektivo Esperantista Komunista. - Sabadell 1.1974- 2001 m.L.
- Intemaciisto : organo de la klasbatala Esperantistaro kaj ties opozicio en la Sennacieca Asocio Tutmonda . - Berlin 1930 -1932 m.L.
- Israela Esperantisto : organo de Esperanto-Ligo en Israelo. - Tel Aviv 2001,135
- Jugoslavia Esperantisto : organo de Jugoslavia Esperanto-ligo. - Ljubljana 1.1957,9; 5.1961,8,9; 7.1963,3,4
- Jugoslavia Fervojisto : organo de Jugoslavia Asocio de Fervojistaj Esperantistoj. -Zagreb 1963,1
- La Juna Penso : organo de SAT-Junulfako. - Bordeaux 1962 -1998 m.L.

- La Juna Vivo: monata organo por leantoj. - West-Grafdijk 4.1951,7
- Kajeroj el la Sudo : bulteno de Hispana Asocio de Laboristaj Esperantistoj (Hale). -Murcia 1988,1; 1991,9; 1993,20,22-24; 1996,29-32; 1997,33,34
- Kalejdoskopo : infangazeto de SAT. - Chadwell Heath 1979,29; 1981,40
- La Kancerkliniko : politika kaj kultura revuo. - Paris 1976,0; 1977, 1; 1978,6
- Klasbatalo : organo de la frakcio "Klasbatalo" en la Sennacieca Asocio Tutmonda. - Blarikum 1948,23,24
- Kolego: oficiala membrogazeto de Esperanto-Junularo de Kolonjo. - Köln 1993,3
- Kombato : sociala bulteno ; trisemestral organo di Emancipanta Stelo. - Paris 1913,7,8; 1914,9-11
- Komuna Esperanto Gazeto : organo de la Federacio de Esperanto-Organizoj en Nederlando. - Amsterdam 8.1976,10; 13.1981,3-9; 15.1983,4,5; 17.1985,4,6
- Komuna Esperanto Informilo : Mitteilungsblatt der Bezirksvorstände Leipzig und Halle des Esperanto- Verbandes im Kulturbund der DDR. - Leipzig 10.1984,1
- Komunikaĵoj : monata informilo por la membroj de germanaj Esperanto-organizoj. -Hannover 1.1946,1-4; 2.1947,1-5
- La Komunista Iberio : presorgano de Iberia Komunista Esperantista Kolektivo. - Sabadell 1991,1,3; 1992,2,3
- Kontakto / hrsg. von Esperanto-Societo Celje kaj Turisma Sekcio de Slovenia Esperanto-Ligo. - Celje 2.1955,3
- Kontakto / hrsg. von Universala Esperanto-Asocio. - Rotterdam 1980,4; 1983,2-6; 1993,3
- Kooperativa Stelo : organo de la Internacia Kooperativa Esperanto-Organizo. - Békéscsaba 1990,3-4
- Kritika Observanto : revuo politika kaj kultura. - London 10.1937,1
- Kromfolio de Internacia Bulteno : germana informilo pri la milito. - Ellersiek : Berlin o.J .,[Sondernummer]
- Kulturaj Kajeroj : trimonata informada kaj kultura revuo. - Nantes 1985 -1993 m.L.
- Kulturo : propaganda gazeto Esperanta. - Praha 3.1914
- Kune : oficiala organo de "Tutmonda - Pacifista Movado". - Terrassa 1991,4-6; 1992,8; 1993,9-11; 1994,12,13; 1998,3; 1999,4,5
- LEA Harmonio : organo de Rondo Harmonio. - Kioto 1974,4
- LEA-Informilo : organo de Libera Esperanto-Asocio en germanlingvaj regionoj (LEA/G). - Düsseldorf 1978 -1992
- Laborista Esperantisto : organ van de Federatie van Arbeiders- Esperantisten in het Gebied van de Nederlandse Taal. -Amsterdam 14.1945,3; 16.1947,4,7; 23.1954,11; 31.1962,4; 32.1963,4; 33.1964,6,9-11
- La Laborista Esperantisto : organo de S.A. T. en Britio. - London 1934,1; 1967,3
- La Lampiro : organo de Sant Paula Esperanto-klubo. - Saõ Paulo 1961,12; 1974,19,20; 1993,68
- Lantemo: sendependa internacia gazeto. - München 1968,16
- Latvia Esperantisto : informilo de Latvia Esperanto-Asocio. - Riga 1991,10
- La Lemanto. - Leipzig 1927- 1933 m.L.
- La Letero de I"Akademio de Esperanto. - Paris 1990,11; 1992,18,19; 1994,28; 1995,30
- La Libera Esperantisto : organo de Libera Esperanto-Asocio en germanlingvaj regionoj (LEA/G). - Dortmund 1956 -1978 m.L.
- Liberecana Ligilo : bulteno de la Liberecana Frakcio de S.A.T. 1991- 2000 m.L.
- Liberpensulo: oficiala gazeto de la Internacia Ligo de Liberpensuloj. - Leipzig 1.1925,5; 3.1927,1-3
- La Liberpensulo : ĉiumonata Internacia revueto de Edukado kaj Instruado. - Herblay 1.1954; 2.1955
- Lingvo Internacia : centra organo de la Esperantistoj. - Paris: Presa Esperantista Societo 1914; 1920,8,12
- Literatura Foiro : organo de LF-Koop. - Chiasso 23.1992,140
- Literatura Informilo : eldonata de la Esperanto-Fako che la eldonejo. - Leipzig 1927,4

- Literatura Mondo. - Budapeŝto 1.1922; 2.1923
- Litova Stelo : revuo de Litova Esperanto-Asocio. - Kaunas 1991,2
- Lumen: gazeto por Internacia Sindikatlaboro. - Zürich 1966, 1,2
- Magazin : organo de Libera Esperanto-Asocio por germanlingvaj regionoj. - Oberkirch 1993-2001
- Matenruĝo : monata eldono de la Sekcio Haarlem de la Asocio de Laboristaj Esperantistoj. - Haarlem 1975,Sept.
- La Mevo : internacia revuo omnitologia ; oficiala organo de Omnitologia Rondo Esperantlingva 1974,21
- La Migranto : oficiala ligilo de la Esperantistaj Naturamikoj / hrsg. von TuristaAsocio "La Naturamikoj" Esperanto-Fako (TANEF). - o.O. 1951- 2002
- Mitteilungen: der Ortsgruppe Breslau des Deutschen Esperanto-Bundes. - Breslau 1912/13
- Monato: internacia magazino sendependa. -Antwerpen 6.1985- 12.1991 m.L.
- Monda Solidareco : informilo de la Monda Fonduso de Solidareco kontraŭ Malsato. - Saint Lambert du Lattay 1991- 1992 m.L.
- Monda Turismo : Kalendaro Vojaĝoj Esperanto Turismo. - Bydgoszcz 1985
- Moscow News: Esperanto-Suplemento. - Moskao 1979- 1982 m.L.
- Naturista Vivo: oficiala organo de Internacia Naturista Organizo Esperantista (INOE). - Marburg 1978,1; 1979,5
- Ne Perforto. - Bicester 1965,1 New Zealand Esperantist : official monthly organ of the New Zealand Esperanto Association. - Wellington 1963,252,253
- Nia Espero : informilo de la Flandra Federacio de Laboristaj Esperantistoj. - Gent 1964,1
- Nia libera opinio : pri religio, scienco, kulturo / hrsg. von Esperanto-Amikaro de Liberpensuloj. - Dortmund 1954- 1962
- Nia Revueto : aldono por la Junularo Esperantista 1933,7
- Nia Voĉo : organo de Dana Laborista Esperanto Asocio 1973 - 1992 m.L.
- Nia Voko : Mondpaca Esperantista Movado (MEM); trimonata organo de la Belga Sekcio. - Gent 1973,3
- Norda Prismo : kultura, socia, literaturo revuo 1960,5,6; 1965,1
- Nordorienta informilo : komuna organo de nordorientaj Esperanto-asocioj. - João Pessoa 1991,1,2
- Norvega Esperantisto : organo de Norvega Esperantista Ligo. - Oslo 40.1973,5; 41.1974,1
- La Nova Epoko. - Moskao 1922,1,3,4
- La Nova Epoko : literaturscienca aldono al Sennaciulo. - Paris 1932,2
- La Nova Epoko : monata organo de Sennacieca Asocio Tutmonda. - 1929,6
- Nova Mondo : franca oficiala organo de " Tutmonde Pacifista Movado". - Bellerive 1992,1
- Nova Stelo : boletim informativo do Anapolis Esperanto-klubo. -Anapolis 1993,11
- Nuntempa Bulgario. - Sofia 1957 -1969 m.L.
- Oomoto : monata organo de Oomoto kaj U.H.A. - Kioto 1961-1987 m.L.
- Objectif Esperanto: Union des Travailleurs Esperantisten. - Paris 1981,87
- La Objektivo : organo de Asocio por Universala Racia kaj Objektiva Homkulturo S.A. T. en Sudameriko. - Pelotas 1957,2
- Okcidentgermana Revuo. - Limburg 3.1964,1,2,4-6; 4.1965,1,2
- La Ondo de Esperantisto : socikultura revuo en Esperanto. - Jekaterinburg 1993,1,2
- Ora Ulekso : informa kaj kultura bulteno de Okcidentfrancaj Esperantistoj. - Rennes 1957,53
- La Pacaktivulo : informilo por Komitatanoj kaj aktivuloj de M.E.M. - Herŝtal 1977 -1988 m.L.
- Paco : oficiala organo de Mondpaca Esperantista Movado (MEM). - Berlino (Ost) [u.a.] 1954- 1992 m.L.
- La Pasero : gazeto de la KEK (Kolonja Esperanto-klubo). - Köln 1993,3
- Paustians Lustige Sprachenschrift : La Gajulo / hrsg von Karl Minor. - Hamburgo o.J.,1-12
- Pilo-Press: Esperanto-Nachrichtendienst / Hrsg.: Ludwig Pickel. - Nürnberg 1975 - 1978 m.L.
- La Pirato : kajeroj por satiro, humoro kaj libereco ... relativa. - Coubevoie 1934,4
- Pola Esperantisto : organo de la Pola esperanto-Asocio 1971,3,5; 1977,2

- La Ponto : oficiala revuo de la Germana Esperanto-Asocio. - Gießen 1.1947 - 7.1953
- Popola Fronto : informa bulteno intemacia pri hispana lukto kontraŭ la fashismo. - Valencia 1936-1938 m.L.
- Por la indiĝenoj : Esperanto Bulletin / hrsg. vom internationalen Büro zum Schutz der Eingeborenen. - Genf 1.1923,1
- Por la Paco / Hrsg.: Unio de sovetaj Societoj de Amikeco kaj Kulturaj Ligoj kun eksteraj Landoj. Moskau 1964 - 1971
- La Praktiko : gazeto de la mondpopolo ; organo de la Universala Ligo. - Den Haag 1940,1; 1962; 1963,1,2; 1965,4
- La Progreso / hrsg. von Serbia Esperanto-Ligo. - Belgrad 4.1957,41
- Proleta Studento : instrua organo por ĉiu proleta Esperantisto ; monata aldono al Internaciisto kaj LEA-gazetoj. - Berlin 1.1932,2
- Prometeo : trimonata sendependa gazeto. - Osaka 1957,3
- La Radsaltanto : informilo por la membroj kaj amikoj de la Esperanto-Societo Düsseldorf. - Düsseldorf 1985- 1991 m.L.
- La Reala Vivo: bulteno de la Brita Esperanto-Humanistaro. - Cheam 1962,2; 1964,8
- Renkonten al Vivo: bulteno de la Esperantistoj el M.L.A.J. (Franca asocio de Junulgastejanoj). - Reims 1947,1
- La Revelano : informilo de REVELO (Rejnland-Vestfalia Esperanto-Ligo). - Köln 1946 -1949 m.L.
- Revue Francaise d'Esperanto. - Paris 30.1962,207 La Revuo : intemacia monata literatura gazeto. Paris 3.1909,11; 6.1911 (Beilage: Informilo / hrsg. von SAT - Junulfako. - Paris 1953,42)
- Rio Esperantista : oficiala organo de Asocio Esperantista de Rio de Janeiro. - Rio de Janeiro 1988,3,4; 1992,14
- Rok-Gazet': Esperanto-rok-fangazeto. - Denneville 1992,3,4
- Rondiranta Folio por la Kreado de Intemacia Socia Revuo. - Paris 1906,3,4
- La Rondo : oficiala organo de la A stralia Esperanto-Asocio. - Melbourne 12.1956,72
- Ruslanda Esperantisto : ĉiumonata informilo de UES. - Sverdlovsk 1991 - 1994 m.L.
- SAT-Amikaro: organe mensuel des Travailleurs Esperantistes des Pays de Langue Francaise. - Paris 1946 - 200 1 m.L.
- SLEA-Informilo : organo de Sveda Laborista Esperanto-Asocio. - Malmö 1970- 2000 m.L.
- La S.L.P.-Folio : organo por diskonatigi Deleonismon sub auspicio de la Socialista Laborista Partio Usona. - New York o.J.,1,3,5,7
- Saksa Kuriero : Esperanto-revuo por ĉiuj. - Leipzig 1985 -1990 m.L.
- Scienca Gazeto / hrsg. vom Amerika Esperanto-Instituto. - Madison 2.1933,5
- Scienca Mondo : Monda Federacio de la Sciencaj Laboristoj. - Sofia 1984,1,3,4
- Scienca Revuo : oficiala organo de Intemacia Scienca Asocio Esperantista. (I.S.A.E.). - Purmerend 1959,1-3
- Sciigilo Deleonista : por amikoj, studentoj kaj anoj de marksismo-deleonismo, propagandata de la Socialista Laborista Partio de Usono. - New York 1948,1
- La Semanto : ligilo de laboristaj Esperantistoj en Svisio. - Langenthal 1962-1963 m.L.
- Semisto : informilo de la Katolika Esperanto-Centro en Germanio / hrsg. von der Katholischen Sektion der Esperanto-Gruppe "Laboro". - München 1948,3
- Sennacieca Asocio Tutmonda : Jarlibro. - Paris 1923- 1996 m.L.
- Sennacieca Asocio Tutmonda : La Voĉo de l'Kongreso; [später:] Kongreslibro 21.1948 - 62.1989 m.L. [verschiedene Orte]
- Sennacieca Pedagogia Revuo : dumonata organo de Sennacieca Asocio Tutmonda (SAT). - Paris 1.1930,1,3
- Sennacieca Revuo : organo de Sennacieca Asocio Tutmonda (SAT). - Paris 1921 - 1999 m.L.
- Sennaciula Liberpensula Pagho / hrsg. von Liberpensula Sekcio de SAT. - Leipzig 1929,5
- Sennaciulo: oficiala organo de Sennacieca Asocio Tutmonda (SAT). - Paris 1924 - 2000 m.L. (Beilage: La Lemanto. - Leipzig 1939,3,5,8)

- Senŝtatano : liberecana organo sendependa. - Den Haag 1947 -1955 m.L.
- La Skolta Mondo : oficiala organo de la Skolta Esperantista Ligo. - Zaandam 1988,1; 1993,3
- Social-Humanista Gazeto / Hrsg.: Primer Cerole Amical Social-Humanista. - Terrassa 1981,1; 1982,3
- La Socialisto : organo de Aŭstria Socialista Ligo Esperantista (ASLE). - Wien 6.1931,7,8; 1.1964 - 14.1977 m.L.
- La Socio : la organo manatala di la Idista Laboristi. -Arnhem 1918,1-6,12; 1919,3,4
- Sonorilo: dumonata bulteno de Belga Esperanto-Federacio (B.E.L.). - Brugge 55.1963,2; 63.1971,2
- Speciala Cirkulero / hrsg. von Esperanto-Centro Paderbom. - Paderborn 1973 -1991 m.L.
- Starto : organo de Chehha Esperanto-asocio. - Praha 1981 - 1985 m.L.
- Stelo: organo de Venezuela Esperanto-Asocio. - Caracas 12.1984,32; 14.1985,34
- La Strobilo : kongresa kuriero de la Universala Kongreso de Esperanto en Augsburg. - Augsburg 1985,5,8
- La Studento / hrsg. von Hans Lamitschka. - Neustadt/Hardt 1948,1,2
- Sub la Ruĝan Standardon : gazeto de rusaj laboristaj Esperantistoj 1921,1
- La Suda Stelo : revuo socia-literatura-arta / Hrsg.: Jugoslavia Esperanto-Federacio. - Ljubljana 1955,6; 1960,4-6
- Sur Posteno : organo de Intnacio de Proletaj Esperantistoj (IPE). - London 5.1937,59,60
- Sur Posteno : organo de Sovetia Esperanto Unio (SEU) kaj Internacio de Proletaj Esperantistoj (IPE). - Moskau 1933,4; 1935,2; 1936,1,2
- Svenska Arbetar-Esperantisten : Sveda laborista Esperantisto. - Stockholm 1922 - 1932 m.L.
- Svisa Esperanto-societo informas / Hrsg.: Claude Gacond. - Chaux-de-Fonds 1999,1; 2000,5
- Svisa Espero : oficiala organo de Svisa Esperanto-Societo (SES). - Mieville 60.1963,1; 68.1971,8;
- TANEF-Informilo / hrsg. von Turista Asocio de Naturamikoj, Esperanto-Fako. - Antwerpen 1955-1966 m.L.
- Tamen : organo de Pola Esperanto Junularo kaj Unuigo de Polaj Studentoj. - Wroclav 6.1964,5
- Tamtamo. - Tessaloniki 5.1964,33; 6.1965,41; 8.1967,48; 17.1975,59; 18.1976,64,61
- La Toço / hrsg. von Esperanto-grupo Norda Erikejo. - Buchholz 1990,4; 1991,1,2
- Le Travailleur Esperantiste. - Charbonnières-les-Bains 1935 -1947 m.L.
- Le Travailleur Esperantiste. - Paris 1919-1920 m.L.
- Der Trichter / La Funelo : aktuelle Nachrichten über die internationale Sprache Esperanto. - Nürnberg 6.1966,3; 7.1967,1
- Tutmonda Esperantista Adresaro. - Marburg 1981
- Tutmonda Katolika Adresaro Esperantista. - Dublin 1949,4
- Tutmonde : Pacifista Movado. - Terrassa 1990; 1991,10
- Universala Esperanto Asocio : Jarlibro. - Rotterdam 1920 - 1993 m.L.
- Universala Esperanto Asocio : Katalogo. - Rotterdam 1977 - 1989 m.L.
- Universala Kongreso de Esperanto: Kongresa Libro 35.1950- 78.1993 m.L. [verschiedene Orte]
- Universala Revuo. - Paris 5.1965,19; 7.1967,25; 9.1969,35
- La Verda Kolombo : organo de Japana Pacdefenda Esperantista Asocio. - Osaka 1990 - 1991 m.L.
- La Verda Lupeo : informilo de Esperanto-Ligo Filatelista /Amika Rondo de Esperantajkolektantoj. - Oberkirch 2000,120
- Verda Monteto. - Wakayama 1992,69
- Verdire: ekologiisma gazeto en Esperanto. - Antwerpen 1991,4; 1992,5; 1993,9
- La vero pri Sovetio : Niaj respondoj al alilandaj laboristoj. - Moskau 1931,59,11,12
- Villandraut Jurnalo / Hrsg.: SAT Junulfako Komitato. - Paris 1984,7
- La Vivo: organo de Amikoj de la Homaranismo. -Limmen 3.1949,5,6
- Vjetnamio Antauenmarshas. - Hanoi 4.1962
- La Vojo de la Klerigo : monata pedagogia revuo ; organo de la Stud-Metodologia Sektoro de la Popola Komisario por Klerigo de la Ukraina socialista Sovet-Respubliko. - Charkov 1930,3
- The Worker Esperantist : oficiala organo de SATEB 1950- 1998 m.L.

- Zirkular: oficiala organo de la Germana Laborista Esperanto Asocio. - Hamburg 1915 - 1918 m.L.

Literatur

Noltenius, Rainer (Hrsg.)(1993): Den Arbeitern aller Länder eine Sprache! Illustrierte Geschichte der Arbeiter-Esperanto-Bewegung. Al la laboristoj en ĉiuj landoj unu lingvon! Ilustrita historio de la Laborista Esperanto-Movado. Informationen 37/93. Katalog zur Ausstellung des Fritz-Hüser-Instituts Dortmund. Dortmund: Fritz-Hüser-Institut für deutsche und ausländische Arbeiter-Literatur (Texte in Deutsch und Esperanto, mit Beiträgen von Rainer Noltenius, Detlev Blanke, Eduard Weichmann, Jiri Proskovec, Ulrich Lins) 113 S.

Noltenius, Rainer (2005, Hrsg.): Literatur und Kultur der Arbeitswelt: Inventar zu Archiv und Bibliothek des Fritz-Hüser-Instituts. Bearb. von Hanneliese Palm und Gregor Vogt. München Saur, 420. S.

Autoren

Marek Blahuš (Rudy Kubička 1002, CZ-68605 Uherské Hradiště, marek@blahus.cz), B.A., ist Student der Angewandten Informatik (Spezialisierung Computerlinguistik) an der Masaryk-Universität in Brno, Tschechien. Er ist außerdem Generalsekretär von E@I und Vorsitzender der Tschechischen Esperanto-Jugend.

Detlev Blanke (Otto-Nagel-Str. 110, DE-12683-Berlin, detlev@blanke-info.de), Dr.sc.phil., war Honorarprofessor für Interlinguistik an der Humboldt-Universität zu Berlin und ist Vorsitzender der Gesellschaft für Interlinguistik e.V.

Ziko van Dijk (geb. Sikosek; Roomberg 30, NL-7064 BN Silvolde, zvandijk@googlemail.com), Dr.phil., ist freier Historiker.

Sabine Fiedler (Am Zollamt 5, DE-04838 Gordemitz, sfiedler@rz.uni-leipzig.de), apl. Professorin, Dr. phil.habil., Linguistin, unterrichtet englische Sprachwissenschaft und Interlinguistik am Institut für Anglistik der Universität Leipzig, stellv. Vorsitzende der Gesellschaft für Interlinguistik e.V.

Rudolf-Josef Fischer (Gustav-Adolf-Str. 2a, DE-48356 Nordwalde, fischru@uni-muenster.de), Dipl. Math., Dr. rer. medic., Dr. phil., ist Privatdozent am Institut für Medizinische Informatik und Biomathematik der Universität Münster, dort Lehrbeauftragter für Interlinguistik am Institut für Allgemeine Sprachwissenschaft.

Erich-Dieter Krause (Simmelweisstr. 7, DE-04103-Leipzig, edklexik@t-online.de), apl. Professor, Dr. phil.habil., lehrte Indonesistik an der Universität Leipzig.

Cornelia Mannewitz (Parkstr. 26, DE 18059 Rostock, cornelia.mannewitz@gmx.de), Dr. phil.habil., ist Slawistin an der Universität Greifswald.

Herbert Mayer (Österr. Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, AT-1015 Wien herbert.mayer@onb.ac.at) Mag., Hofrat, Philologe und Bibliothekar, ist Direktor der Sammlung Plansprachen und des Esperantomuseums an der Österreichischen Nationalbibliothek Wien.

Bernhard Pabst (Bernhard.Pabst@gmx.de) ist Jurist und esperantologisch aktiv.

Jiří Proskovec (Heimbaustr. 10, DE-44143-Dortmund, proskovec@yahoo.de) ist Ingenieur und betreut auf ehrenamtlicher Basis die Esperanto-Sammlung des Fritz-Hüser-Instituts Dortmund.

Grit Ulrich (Stiftung Archiv der Parteien und Massenorganisationen der DDR im Bundesarchiv [SAPMO], Finckensteinallee 63, DE-12205 Berlin, g.ulrich@barch.bund.de), Diplomarchivarin, ist Referatsleiterin in SAPMO.

Fritz Wollenberg (Normannenstr. 9, 10367 Berlin, F.W_PrB@t-online.de), Pädagoge, ist Erzieher in einem Kinderfreizeithaus.